

# IMAGINE

Government Publications

CA24N  
CI  
- I 51

WINTER / HIVER 1985-1986



Ontario Ministry  
of Citizenship  
and Culture

Ministère des  
Affaires civiques et  
culturelles

Lily Munro  
Minister  
Ministre

Bryan Davies  
Deputy Minister  
Sous-ministre



# IMAGE

VOLUME 1 / NUMBER 1  
WINTER, 1985-86

VOLUME 1 / NUMÉRO 1  
HIVER 1985-1986

CA 20N  
CI  
-151

## CONTENTS/CONTENU

<b>BRIDGING THE GAP / LES PONTS QUI RELIENT LE PASSÉ AU PRÉSENT</b>	<b>3</b>
<i>by/par Steve Wallace</i>	
<b>CULTURAL ROOTS / DES RACINES CULTURELLES</b>	<b>8</b>
<i>by/par Christopher Hume</i>	
<b>COMPUTERS &amp; KIDS / LES ORDINATEURS ET LES ENFANTS</b>	<b>14</b>
<i>by/par Stef Donev</i>	
<b>STRETCHING A GRANT / LA SUBVENTION QUI PORTA SES FRUITS</b>	<b>18</b>
<i>by/par Dale Anne Freed</i>	
<b>SOUNDINGS / ECHOS</b>	<b>22</b>

Produced quarterly by the Communications and Marketing Branch of the Ontario Ministry of Citizenship and Culture. Contents copyright. Contact editor for permission to reprint feature articles.

Ministry of Citizenship and Culture  
Ministère des Affaires civiles et culturelles

Minister / Ministre: Dr. Lily Munro  
Deputy Minister / Sous-ministre: Bryan Davies  
Director Communications & Marketing Branch /  
Directeur Direction des communications et de la  
commercialisation: Vince Devitt  
Editor / Rédacteur en chef: A.D. Erland  
Design / Conception graphique: Joel Rotstein & Assoc.

Address all inquiries regarding editorial or circulation to:  
IMAGE, Ministry of Citizenship and Culture,  
Communications and Marketing Branch, 7th Floor, 77  
Bloor Street West, Toronto, Ontario, M7A 2R9.

Magazine trimestriel publié par la Direction des communications et de la commercialisation du ministère des Affaires civiles et culturelles de l'Ontario. Droits d'auteur pour la publication. Pour l'autorisation de reproduire des articles, veuillez communiquer avec le rédacteur en chef.

Prière d'adresser toute demande de renseignements sur les articles ou la distribution à:

IMAGE, ministère des Affaires civiles et culturelles,  
Direction des communications et de la commercialisation,  
77<sup>e</sup> rue Bloor, 7<sup>e</sup> étage, Toronto (Ontario) M7A 2R9.

Photo Credits: Cover / pages 8 to 13/ pages 14 to 17 -  
Gary Beechey, BDS Studios; pages 3 to 7 - MCC photos.  
Cover: Artsperience participant Pat Deadman of  
Woodstock adds her touch to impromptu sculpture.

Photographie: Couverture / pages 8 à 13 / pages 14 à 17 -  
Gary Beechey, Studios BDS; pages 3 à 7 - photos du MACC  
Couverture: Pat Deadman de Woodstock, ajoute une touche  
à sa sculpture lors de Artsperience.

## MESSAGE DU MINISTRE

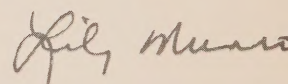
Dès que j'ai vu le modèle proposé du nouveau magazine IMAGE, j'ai été enthousiasmée pour plusieurs raisons. Tout d'abord, mon ministère dispose maintenant d'un moyen de diffusion qui fera connaître la grande diversité de ses activités aux clients, à d'autres organismes et à nos collègues. De tous les moyens de communication dont nous disposons aujourd'hui, le magazine est peut-être à la fois le moins coûteux, le plus souple, le plus apte à informer et le plus facile à conserver.

Un autre élément qui m'a plu est qu'IMAGE sera publié simultanément en anglais et en français, reflétant ainsi l'engagement du gouvernement à servir la communauté francophone de l'Ontario.

J'ai également été impressionnée par le concept du magazine qui promet d'être plein de vie et aura une portée considérable. Il offrira une vue d'ensemble de ce qui se passe dans les programmes du ministère, chose que nous n'avons pas encore réussi à réaliser jusqu'à présent dans une publication.

Le ministère des Affaires civiles et culturelles est un ministère diversifié dont la mission consiste essentiellement à offrir des services dans des domaines qui touchent la vie de tous les citoyens de l'Ontario. Faire connaître nos programmes et la manière dont ils sont exécutés, de même qu'indiquer comment ils peuvent aider ou stimuler le réseau de notre culture et la qualité de notre vie est un devoir que nous, en tant que ministère, sommes obligés d'accomplir.

J'espère que ce premier numéro du magazine IMAGE, ainsi que les numéros qui seront publiés au cours des prochains trimestres, sauront vivement vous intéresser. Comme les communications se font dans les deux sens, ce sera avec le plus grand plaisir que je lirai vos lettres commentant notre nouvelle entreprise.



Lily Munro  
Minister of Citizenship and Culture  
Ministre des Affaires civiles et culturelles



## MINISTER'S MESSAGE

When I first viewed the proposed design for our new magazine, IMAGE, I was delighted for a number of reasons. First and foremost, because my ministry would now have a vehicle for sharing the broad spectrum of its activities with clients, agencies and colleagues. Of all the vehicles of communication open to use nowadays, a magazine perhaps provides the most informative, flexible and retainable method—at the greatest cost efficiency.

Another element that pleased me was that we would be providing IMAGE in an integrated format of En-

glish and French—thus recognizing the government's commitment to serve Ontario's francophone community.

As well, I was taken by the concept of the magazine which promises to be lively, far-reaching in scope and offer an overall picture of ministry program activities—something we have not previously provided in one publication.

The Ministry of Citizenship and Culture is a diverse and very delivery-oriented ministry with areas of interest that affect the lives of all Ontario's citizens. To inform people of our programs and how they are carried out, how they can help, assist or enhance the web of our culture and the quality of our lives is something we, as a ministry, are obliged to do.

I hope you will enjoy this premiere issue of IMAGE and subsequent issues in the quarters to come. Keeping in mind that communications is a two-way street, I'd welcome any letters you send our way commenting on our new venture.





# BRIDGING THE GAP

## LES PONTS QUI RELIENT LE PASSÉ AU PRÉSENT

Old bridges, like old buildings, are part of our heritage. With a little help, even the oldest bridge can be preserved as a useful, aesthetic part of the landscape.

*By / Par Steve Wallace*

Tout comme les constructions anciennes, les vieux ponts font partie de notre patrimoine. Un peu d'aide peut suffire à préserver même le pont le plus vieux et en faire un élément utile et esthétique du paysage.

*suite à la page 6*



**N**o matter where you go in Ontario, the chances are you'll cross a bridge before too long. And when you do, the chances are you won't remember too much about it. After all, it's just a bridge, right? Nothing to fuss about.

David Cuming has seen a lot of bridges in his time and he remembers most of them. It's his job. He's a conservation officer with the Ministry of Citizenship and Culture. "People don't think about bridges in terms of heritage," he said, "Yet Ontario has a very rich bridge heritage. Some surprisingly rare types of bridges survive today."

environment and it contained not only information on how to identify a heritage bridge, but on how to preserve it".

As it turns out, the Structural Office is interested in conserving bridges when financially feasible, but its main concern is maintaining the flow of traffic. Thus funds are available for bridge renovation as well as for demolition. However, the "heritage route" is an option that is open. "We're all for the heritage aspect, provided we don't slow things down for the general public," says Kleinsteinber. "That's what's important."

In mid-1982, the Victoria Bridge in St. Marys (near Stratford) was de-

In March of 1982, a Heritage Bridge Committee was formed from the ranks of the two ministries. Its purpose was to come up with methods of identifying bridges of heritage value—bridges with historical, architectural and scenic qualities—and to consider how they might best be protected. In May of that year, the Heritage Bridge Program was established. It fell to the Ministry of Citizenship and Culture to evaluate possible candidate bridges and make recommendations for a Heritage Bridge list.

MCC started with a list of 165 bridges gleaned from the thousands on MTC's files. Then it began to evaluate them, researching into the history of each bridge and conducting a physical survey of each site. A scoring system was devised, based on individual characteristics—such as when a bridge was built and by whom. Bridges accumulating 50 or more points are put on the special list. So far, about 80 Heritage Bridges have been identified.

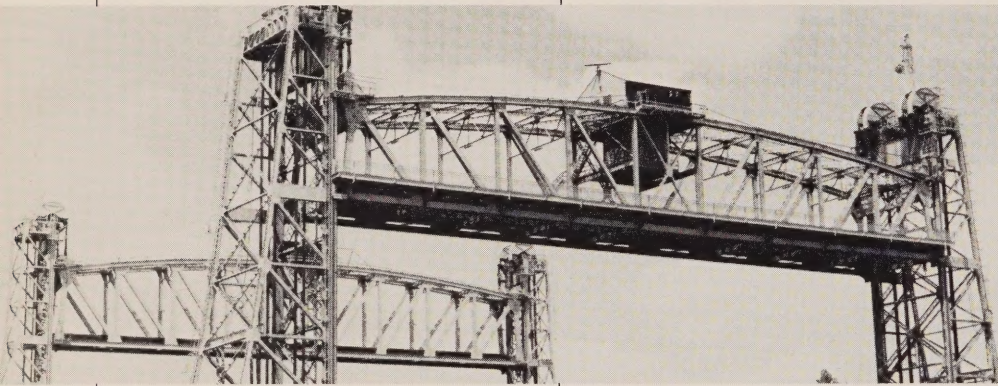
"Being on the list is not the end of it," said Michelle Greenwald, another MCC conservation officer. "Once on, the next step is conservation." That means keeping an eye on the bridges and seeing what's to be done when there's the first hint of trouble.

According to Greenwald, there are several reasons why people care so much about bridges. "There are those who love the way they are put together—the engineering and architectural qualities. Then there are those who don't think you should demolish something old just because it needs repairs. People like myself simply like anything to do with transportation."

Greenwald has visited more than a fair share of bridges in her capacity at the ministry. "It's partly the field work that makes my job such fun," she said with a smile. "Once, when I was in Thunder Bay, I found myself climbing up to the bridgehouse on top of a swing bridge—15 metres up. I was looking for the original plans and finding them there made the trip worth it."

"Bridges don't have the lifespan of buildings," said George Richardson, an historian in the Engineering Department at Queen's University in Kingston, "but they're a bit more interesting because you can see the structure."

The Heritage Bridge Program, apart from protecting individual bridges, has drawn attention to the considerable variety of structures in the province. There are at least 20 basic types made out of a variety of mate-



These bridges are surviving in the company of some 10,000 to 12,000 others that dot the Ontario landscape. Big or small, they were part of the count that the Ministry of Transportation and Communications undertook to get a handle on just how many bridges the province had.

According to Ken Kleinsteinber of the Structural Office of MTC, it took a group of students two summers in the early 1960s to catalogue every bridge it could find. Then, in 1975, a firm of engineering consultants totted up all the new bridges, town by town. Putting the two studies together "gave us a much better idea of what was out there," said Kleinsteinber. Because MTC is responsible for the safety of all bridges, it's important for the ministry to have a file on each one of them, which is what compiling the information led to.

But if Kleinsteinber is interested in the composition and location of a bridge, David Cuming has a farther-reaching interest. When he joined MCC as a conservation officer in 1978, it was part of his job to advise the Ministry of Transportation and Communications about the effects of new buildings and structures on existing heritage features.

"At that time," Cuming recalls, "we made a study of bridges and the

teriorating and badly in need of repair. Built in 1865, the bridge was distinguished by being the second-oldest stone arch bridge in the province. The St. Marys town council decided to replace the crumbling structure with something more suitable. An examination of the costs involved had revealed that it would cost less to build a modern bridge than to renovate the old one.

This decision caused a furor in some local circles. A "Save Victoria Bridge Committee" was formed which immediately demanded the preservation of the bridge. After a great deal of controversy, a compromise was reached.

The bridge was rehabilitated with the assistance of an Ontario Heritage Foundation grant. And despite the differences in opinion in the past, the bridge as it is today pleases just about everybody in the community. "It was a long struggle," said John Sheeler, one of the staunchest supporters of the rehabilitation, "but we knew we were right from the beginning."

Meanwhile, both MCC and MTC decided that it was time to come up with a program of responsible management so that bridges like St. Marys could be cared for. After all, both ministries supported the same principles, it was just that the emphasis was different.



rials: steel, concrete, wrought iron, wood and stone. And some rare types. The covered bridge at West Montrose (near Waterloo), for example, is the last such bridge left in the province. Covered bridges were simply practical ways of protecting the structure from the elements, but in horse and buggy days, such privacy as they offered led them to become known as "kissing bridges."

In Canada and particularly in the U.S., old wrought iron bridges have their fans. One in Paris, Ontario, dates back to 1877. At that time the town was flourishing and needed a bridge to handle highway traffic over the Grand River. So the town bought itself a bridge from the Wrought Iron Bridge Company in Canton, Ohio. For \$8,000 they got all the bits and pieces (delivered to the railway station) along with a company craftsman to show them how to put it all together. Paris's do-it-yourself bridge is still standing.

**T**he proliferation of save our bridge campaigns in the province reflects a burgeoning awareness that preservation of heritage does have a place in communities alongside encouraging progress. The campaign to save the Lyndhurst Bridge is an example of the importance such an effort can have to a community. The Lyndhurst Bridge near Gananoque is the oldest known bridge in Ontario. Its triple arches have carried County Road 2 across the Lyndhurst Creek for 129 years. During those years the bridge has had to deal

with frost and salt damage plus a newer threat from heavy gravel-laden trucks.

At the end of June this year, the Roads Committee for Leeds and Grenville Counties decided that the one-lane bridge was too expensive to fix. It would have to go. Enter the "Friends of Lyndhurst Bridge." "There is a strong sense of history about that bridge in this village," said David Stewart, chairman of the friends group. His wife, Judith Harvey, is the great-granddaughter of the bridge's designer. "Many of the people who live here are descendents of the original settlers. They identify with the bridge."

Two days after the friends group

formed, it held a demonstration, complete with balloons, right on the bridge. That garnered some publicity. Visitors started arriving to take a look at the bridge. They stayed to sign petitions and buy bumper stickers.

They visited Flo Doherty's "Flo's Lunch". Flo loves the bridge. That's why she bought the place nine years ago. She finds it soothing to look at the bridge, particularly after a hard day. "It's ridiculous to tear something that beautiful down," she said.

Now she will not have to witness destruction of the bridge. The Ministry of Citizenship and Culture offered help through the Community Facilities Improvement Program. With this help

## MORE ABOUT BRIDGES

"Apart from buildings that we use as places of worship, no structure has proved so challenging to our ingenuity, nor stimulated our imagination more than the bridge."

So begins the introduction to *Discovering Heritage Bridges on Ontario's Roads* by David J. Cuming. The softcover book goes on to provide a wealth of detail on the design, construction and history of the province's notable bridges.

But Cuming's keen interest and lively narrative provides much more for the reader. For those developing an interest in bridges, he offers the clues for better bridge appreciation and supports his text with a full range of photographs and drawings.

Some of the historical photographs are fascinating—those showing Toronto's Bloor Viaduct bridge under construction in 1916 and 1917, for example. This is the bridge that

*Ontario's Roads* was published in 1983 by The Boston Mills Press in Erin, Ontario and is available in bookstores across the province for \$9.95.

## QUELQUES MOTS DE PLUS SUR LES PONTS

"À part les édifices qui servent de lieux de culte, jamais construction n'a lancé un tel défi à notre ingéniosité et autant stimulé notre imagination que le pont."

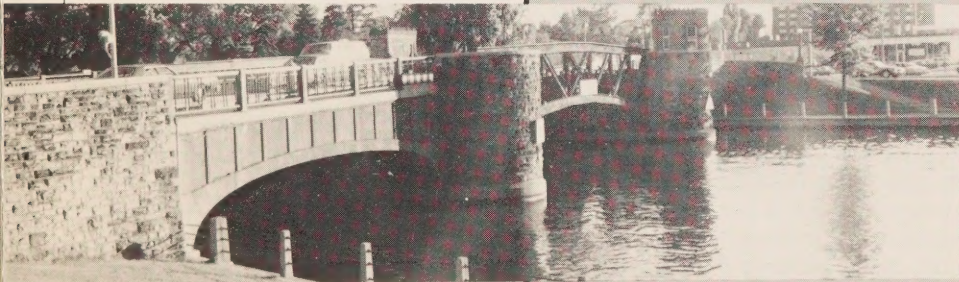
C'est par ces mots que commence l'introduction de *Discovering Heritage Bridges on Ontario's Roads* par David J. Cuming. Ce livre de poche regorge de renseignements sur les plans, la construction et l'histoire des ponts les plus remarquables de la province.

Mais un intérêt intense et une façon vivace de raconter ne sont pas tout ce que Cuming offre à ses lecteurs. À ceux qui commencent à s'intéresser aux ponts, il donne des indications qui les aideront à mieux apprécier ces ouvrages. Il illustre ses explications par une série complète de photographies et de dessins.

Certaines des photographies historiques sont fascinantes, comme celles qui montrent la construction en 1916 et 1917 du viaduc de la rue Bloor à Toronto. Ce pont transporte aujourd'hui des milliers de gens qui utilisent le métro pour se rendre à leur travail. Les photos de la construction de ce pont ajoutent un élément nouveau au fait reconnu que le pont n'est qu'un objet fonctionnel.

Le livre de Cuming contient également des photographies de divers détails des ponts comme les plaques commémoratives et les ornements. En dehors de toutes les illustrations qu'il renferme, le livre demeure un ouvrage qui vous procurera 95 pages de lecture captivante et qui vous donnera peut-être le goût d'aller faire un tour pour voir de plus près quelques-uns des ponts.

*Discovering Heritage Bridges on Ontario's Roads* a été publié en 1983 par la The Boston Mills Press à Erin en Ontario. Il est en vente dans les librairies de l'Ontario au prix de 9,95 \$.



Page 3: Graffiti daubs concrete spans of Henley Bridge, St. Catharines; Page 4: Left Bridge provides high level structural tracery at Port Colborne; Above: combination of stone, concrete and metal results in old-worldly Pretoria Street Bridge, Ottawa; Next pages: Canadian landscape classic—a girdered railway bridge in Thunder Bay.

Page 3: Graffiti sur les travées du pont Henley; Page 4: À Port Colborne, pont-levis offrant des formes géométriques à très haut niveau; Ci-dessus: Très vieux pont de la rue Pretoria, à Ottawa, fait de pierre, béton et métal; Pages suivantes: Paysage canadien classique—viaduc à poutrelles, à Thunder Bay.

nowadays carries thousands of subway riders to and from work. Viewing photos of its actual construction adds a new dimension to one's matter-of-fact acceptance of the bridge as a functional object.

Cuming also provides photos of various bridge aspects, such as commemoration plaques and decorative adornment. But for all its pictorial detail, it is still a book one can settle down with for an absorbing read of its 95 pages—or to use as an inspiration for a drive to have a look at some of the bridges.

*Discovering Heritage Bridges on*



and the obvious feelings of the community, the local powers that be opted to restore the bridge.

As well as the two wrought iron bridges remaining in Ontario, there are 15 known stone arch ones that are still standing. The heritage preservationists would like to keep them and as many others as they can.

"But though it's a darned good program," said Ken Kleinsteinber, "we just can't afford to keep them all." To him, it's important that the major heritage bridges are being recorded and classified—and that people consider it worthwhile enough to raise a fuss when an old bridge is threatened.

*Steve Wallace is a Toronto free-lance writer.*

*suite de la page 3*

**O**ù que vous alliez en Ontario, il est fort probable qu'avant peu de temps vous traverserez un pont et qu'une fois rendu de l'autre côté, vous l'aurez pratiquement oublié. Après tout, il ne s'agit que d'un pont, et cela n'a rien de très original.

David Cuming a vu des tas de ponts dans sa vie et il se souvient de la plupart d'entre eux. Ça fait partie de son travail! Il est en effet agent de conservation au ministère des Affaires civiques et culturelles. "Les gens ne pensent jamais aux ponts en termes de patrimoine, dit-il. Pourtant le patrimoine de l'Ontario est très riche à cet égard. Quelques types de ponts étonnamment rares ont réussi à survivre jusqu'à aujourd'hui."

Le paysage de l'Ontario est parsemé d'environ 10 000 à 12 000 ponts. Grands ou petits, ils ont été inclus dans ceux que le ministère des Transports et des Communications a fait dénombrer pour avoir une idée du nombre exact de ponts dans la province.

Selon Ken Kleinsteinber du Bureau des structures du MTC, des étudiants ont mis deux étés, au début des années 1960, pour cataloguer chaque pont qu'ils pouvaient trouver. En 1975, une firme d'ingénieurs conseils s'est mise à la tâche de dénombrer tous les nouveaux ponts dans chaque ville de la province. En réunissant les résultats des deux enquêtes, "nous avons maintenant une meilleure idée du nombre de ponts qui existent", déclare Kleinsteinber. Comme le MTC est responsable de la sécurité de tous les

ponts, ce ministère avait absolument besoin d'un dossier sur chacun d'eux. Il a réussi à les constituer en compilant les renseignements provenant de ces deux enquêtes.

Pour Kleinsteinber, le principal est de savoir de quoi le pont est fait et où il est situé. David Cuming, toutefois, veut aller plus loin. Quand il est entré au MACC comme agent de conservation en 1978, une partie de ses fonctions consistait à informer le ministère des Transports et des Communications des conséquences que les constructions et structures nouvelles pourraient exercer sur les éléments principaux de notre patrimoine existant.

"À cette époque, se rappelle Cuming, nous avons fait une étude des ponts et de l'environnement; elle ne nous a pas seulement enseigné comment identifier les ponts qui faisaient partie de notre patrimoine, mais nous savons maintenant comment les préserver."

Bien que le Bureau des structures cherche à restaurer les ponts lorsque la chose est financièrement réalisable, sa préoccupation principale demeure cependant de ne pas interrompre la circulation. C'est pourquoi les fonds dont il dispose servent aussi bien à la rénovation qu'à la démolition des ponts. "Nous sommes tous en faveur de la protection du patrimoine, mais à condition de ne pas gêner le grand public. Et c'est cela qui importe", confie Kleinsteinber.

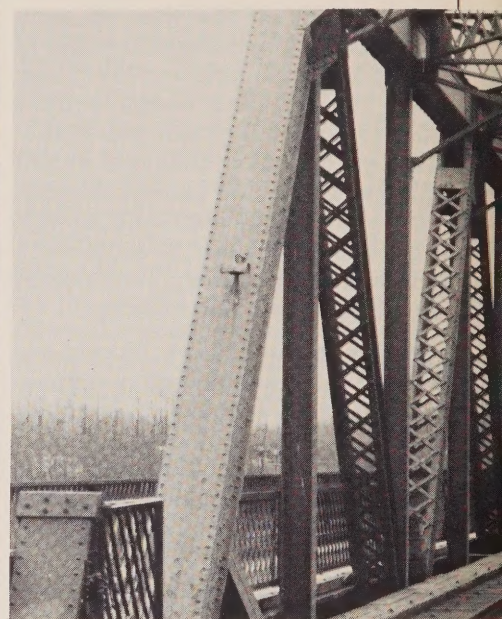
Vers le milieu de l'année 1982, on a constaté que le pont Victoria à St-Marys (près de Stratford) était en train de se détériorer et avait grandement besoin de réparations. Construit en 1865, il était le second pont doté d'arches en pierre à être érigé dans la province. Le conseil municipal décida donc de remplacer l'ouvrage tombant en ruines par quelque chose de plus approprié. L'étude des frais que nécessiteraient ces travaux avait révélé qu'il serait moins coûteux d'édifier un pont moderne que de restaurer l'ancien.

Cette décision souleva un tollé de protestations dans certains cercles de la localité. Un comité pour la préservation du pont Victoria fut immédiatement formé. Après une âpre polémique, on en arriva à un compromis.

Le pont fut rénové grâce à une subvention de la Fondation du patrimoine canadien. Malgré les divergences d'opinion qui font maintenant partie du passé, le pont, sous sa forme actuelle, est accepté par presque

tous les membres de la communauté. "La lutte a été longue", confesse John Sheeler, un des partisans les plus farouches de la restauration, "mais nous savions dès le début que nous avions raison."

Entre temps, le MACC et le MTC décidèrent que le moment était venu d'instaurer un programme de gestion concertée afin que des ponts comme celui de St-Marys soient préservés. Après tout, les deux ministères étaient en faveur des mêmes principes mais simplement à un degré différent.



**L**e mois de mars 1982 vit la création d'un comité pour la préservation des ponts historiques. Composé de membres des deux ministères, ce comité avait pour objectif de chercher des méthodes pour identifier les ponts importants pour notre patrimoine, c'est-à-dire des ponts ayant une valeur historique, architecturale ou pittoresque, et d'étudier la meilleure méthode pour les protéger.

Au mois de mai de la même année, on instaura le Programme pour les ponts historiques; le ministère des Affaires civiques et culturelles reçut pour mandat d'évaluer les ponts susceptibles d'entrer en ligne de compte et de présenter des recommandations pour établir une liste des ponts historiques.

Le MACC dressa une première liste de 165 ponts figurant parmi les milliers répertoriés dans les dossiers du MTC. Il les fit évaluer au moyen d'une étude de l'historique de chaque pont et d'une inspection sur place. Le MACC conçut ensuite un système de points attribués selon des caractéris-



tiques individuelles comme l'année de la construction et le nom du constructeur. Les ponts qui récoltent 50 points et davantage sont placés sur cette liste. Jusqu'à présent, on a identifié ainsi 80 ponts historiques.

"Classer un pont sur la liste ne signifie pas que la procédure est terminée", fait remarquer Michelle Greenwald, autre agent de conservation au MACC. "Une fois sur la liste, l'étape suivante consiste à le préserver." Cela signifie que les ponts seront inspectés à intervalles réguliers



afin de déterminer les mesures à prendre dès l'apparition des premiers indices de détérioration.

D'après Michelle Greenwald, l'intérêt que les gens portent aux ponts peut s'expliquer de diverses manières. "Il y a ceux qui aiment la façon dont ils ont été construits, c'est-à-dire les qualités techniques et architecturales. D'autres estiment qu'on n'a pas le droit de démolir quelque chose de vieux pour la simple raison que cette chose a besoin d'être réparée. Et puis il y a ceux qui, comme moi, s'intéressent uniquement à tout ce qui se rapporte au transport."

Il est arrivé bien des aventures à Michelle Greenwald lorsqu'elle inspectait les ponts, dans le cadre de ses fonctions. "C'est en partie parce que je travaille sur le terrain que mon emploi est tellement intéressant, dit-elle en souriant. Un jour à Thunder Bay, je me suis trouvée en train de grimper pour parvenir à une cabine située à 15 mètres au-dessus d'un pont tournant. Je cherchais les plans originaux; le voyage en valait la peine car je les ai trouvés."

"Les ponts ne durent pas aussi

longtemps que les édifices", raconte George Richardson, historien au Département d'ingénierie de l'Université Queen's à Kingston, "mais ils sont un peu plus intéressants car vous pouvez voir les détails de leur construction."

À part son objectif de protéger les ponts, le Programme des ponts historiques a attiré l'attention sur la diversité énorme des méthodes de construction dans la province. Nous avons au moins 20 types de pont fondamentaux érigés avec des matériaux différents: acier, béton, fer forgé, bois et pierre. Plus quelques types rares. Par exemple, le pont couvert à West Montrose (près de Waterloo) est le dernier pont de ce genre qui subsiste encore dans la province. Certains ponts étaient couverts tout simplement pour protéger leur structure contre les éléments, mais à l'époque où les gens voyageaient encore à cheval et en charrette, ces ponts étaient connus sous le nom de "ponts des baisers" parce que les intéressés pouvaient y éviter les regards indiscrets.

Au Canada, et plus particulièrement aux États-Unis, les vieux ponts en fer forgé ont leurs farouches défenseurs. À Paris, en Ontario, il y a un pont qui remonte à 1877. À cette époque, la ville était florissante. Elle avait besoin d'un pont pour relier les deux tronçons de la grande route au-dessus de la rivière Grand. La ville acheta un pont à la Wrought Iron Bridge Company de Canton, en Ohio. Elle obtint toutes les pièces pour 8 000 \$ (livrées à la gare du chemin de fer) et le matériel était accompagné d'un ouvrier qualifié de la compagnie venant montrer comment assembler les pièces. À Paris, le pont à monter soi-même est toujours en place.

Dans la province, la prolifération des campagnes en faveur des ponts indique que les communautés se rendent de plus en plus compte de la nécessité de préserver notre patrimoine et, en même temps, nous encourage à progresser dans ce sens. La campagne pour sauver le pont de la Lyndhurst est un parfait exemple qui nous montre toute l'importance qu'un pont peut avoir pour une localité. Le pont de la Lyndhurst, près de Gananoque, est considéré comme le plus vieux de l'Ontario. Depuis 129 ans, ses triples arches ont permis à la route de compté 2 de traverser le ruisseau Lyndhurst. Pendant toutes ces années, le pont a dû subir les assauts du gel et du sel. Et voilà qu'en plus, il doit maintenant faire face à cette nouvelle menace que sont les gros camions remplis de gravier qui y circulent.

**A** la fin du mois de juin de cette année, le Comité des routes pour les comtés de Leeds et de Grenville a estimé que le prix des réparations de ce pont à une seule voie était trop élevé. Le pont devait disparaître. Alors entrèrent en lice les "Amis du pont de la Lyndhurst". "Ce pont a une très grande signification historique dans ce village", explique David Stewart, président des Amis du pont. Sa femme, Judith Harvey, est l'arrière-petite-fille de celui qui a fait les plans du pont. "Beaucoup de ceux qui vivent ici sont des descendants des premiers colons. Ils s'identifient au pont."

Deux jours après été formée, l'amicale organisa une manifestation en règle sur le pont. Ballons à l'appui, elle réussit à se faire suffisamment de publicité pour que des visiteurs viennent sur place jeter un coup d'oeil. Ils s'arrêtaient pour signer des pétitions et acheter des vignettes à coller sur les pare-chocs de leurs automobiles.

Ils visitèrent également le "Flo's Lunch" qui appartient à Flo Doherty. Flo adore le pont. C'est pour cette raison que neuf ans plus tôt elle décida d'acheter ce restaurant. Regarder le pont lui procure un sentiment de quiétude, particulièrement quand la journée a été dure. "Il serait ridicule de démolir quelque chose d'aussi beau", dit-elle.

Mais elle ne verra pas la destruction du pont. Le ministère des Affaires civiques et culturelles s'est offert d'intervenir par l'intermédiaire du Programme d'amélioration des installations communautaires. Grâce à cette aide et aux sentiments ouvertement déclarés de la communauté, les autorités locales ont décidé de restaurer le pont.

En plus des deux ponts en fer forgé qui existent encore en Ontario, on en a répertorié 15 autres munis d'arches de pierre. Ceux qui défendent notre patrimoine veulent les préserver et en sauver autant que possible.

"Mais, même si ce programme fonctionne drôlement bien, convient Ken Kleinstein, nous n'avons tout simplement pas les moyens de conserver tous les ponts." Pour lui, l'important est que les principaux ponts de notre patrimoine soient répertoriés et classés et que les gens qui s'en soucient fassent quelque chose lorsqu'un pont est menacé.

*Steve Wallace est un rédacteur pigiste de Toronto.*



# CULTURAL ROOTS

It sounded like a good formula . . . and it was! Mix young aspiring native artists from all over Ontario with working artists, give them four days to talk, and you have a seminar that helps shape the future.

*By Christopher Hume*

**M**ore than anything, the Artsperience '85 Seminar was confirmation that in terms of self-awareness, the contemporary Indian movement in Ontario has come of age.

The symposium, held last August at the McMichael Canadian Col-

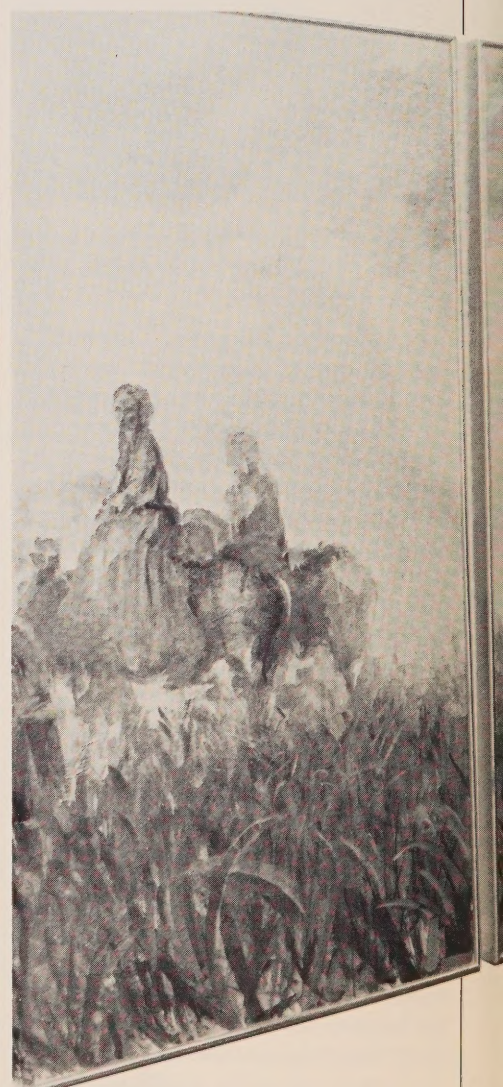
lection in Kleinberg, attracted 26 young native artists from across the province. They came for three days and nights to listen and talk to some of the leading figures in the native art scene—people like Blake Debassige, Shirley Cheechoo, Elizabeth McLuhan and Clifford Maracle.

The topics on everyone's mind



Above, from left: Leonard Gilles, Dean Logan, Christopher Bird and Robert Gilles (Leonard's twin) share give and take about art at Artsperience rap session; Near right: Dean Logan of London examines artist's technique as he peruses native art in McMichael Collection; Far right: Fine Arts student Diane Rowe contributes to "found" sculpture.

Ci-dessus, de gauche à droite: Leonard Gilles, Dean Logan, Christopher Bird et Robert Gilles discutent d'art pendant une pause; À droite, ci-contre: Dean Logan de London, étudie la technique de l'artiste dans un tableau d'art autochtone de la collection McMichael; À l'extrême droite: Diane Rowe, étudiante aux beaux-arts, participe à la création d'une sculpture.





were: What does it mean to be a native artist? How do I get to become one? Good questions, not easily answered. But what mattered more than getting the answers, was the opportunity for the young people to have personal contact with native artists who were out there doing it, and being successful at it.

The setting, in the relaxed and woody environs of the McMichael enclave, was certainly an inspired choice for the location of the conference. Here, where the stone and wood structures mix with the pines, the young people had access not just to works of Canada's Group of Seven and contemporaries, but to a large body of Indian and Inuit art. The prints, paintings, sculpture and mixed media in this collection provided an excellent overview of the work of Canada's native artists.

The symposium was organized by Norm Opperman, a cultural consultant with the Native Community Branch of the Ministry of Citizenship and Culture and Lorna Johnson, head of Public Programs at McMichael. The basic idea was to get kids who have demonstrated both talent and ambition

into direct contact with people who could talk about real experience. "If the kids who came got some sense of art as a profession," Opperman said, "we achieved our aim. I hate to think of kids losing out because they don't know that there are opportunities for them."

Funded through the International Youth Year Initiatives Program, Artsperience '85 was open to 15 to 24-year-olds living in Ontario. Much of the almost \$22,000 budget went to transportation. As Opperman pointed out, "They came from pretty well every corner of the province." Some participants, living in remote "fly-in" communities, had never been to a city as large as Toronto.

Eligibility criteria for Artsperience were kept as open as possible to allow all those interested to attend. Though some of the participants had extensive art training and had exhibited their work, others had never studied art or even stepped inside an art gallery.

To spread word of the symposium, Opperman said, the Ministry distributed posters to "any place we could think of where native artists might be reached: band offices, schools, galleries and so on." From the

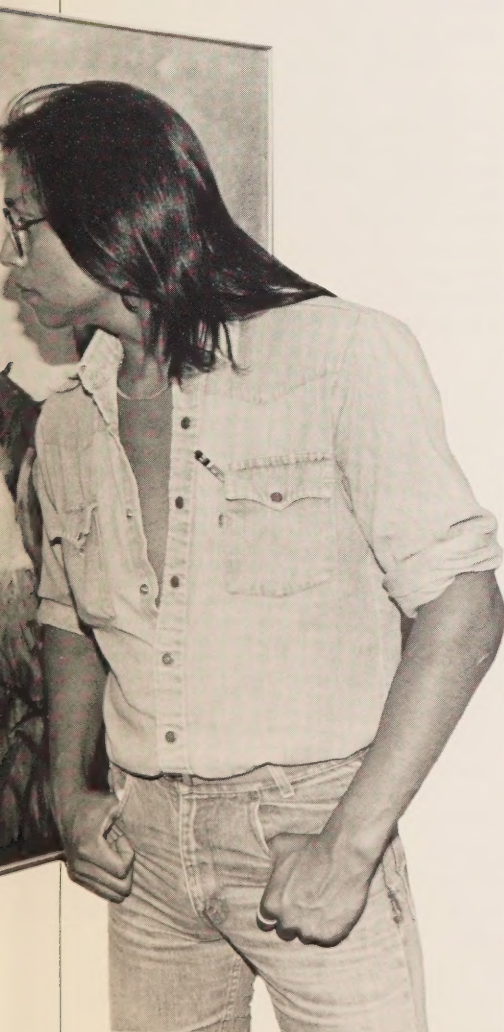
ram at the Department of Indian and Northern Affairs, Hill teaches at the University of Buffalo.

Born in Buffalo, N.Y. in 1935, he is the son of Stan Hill, a well-known bone carver. Hill described his talk as an attempt to give the younger artists an overview of the art scene in general. "More important," he said, "is the passion and the price it takes to be an artist. It is essential for a young artist to understand that.

"Because they're Indian," he continued, "their culture can be a rich source of inspiration, but so can Picasso." Overall, Hill thinks, the lot of native artists is a good one. "They're lucky," he declared, "they can usually make a living selling their art."

**F**or Blake Debassige, a highly-regarded "legend painter" from the West Bay Reserve on Manitoulin Island, "the Symposium was an opportunity to develop our own talents." Born in 1956, he is mostly self-taught. Debassige has exhibited regularly since the early 1970s.

Along with his wife, painter/actress/administrator Shirley Cheechoo, he has been instrumental in the mini-renaissance now happening on Man-



itoulin Island. Cheechoo is president of the Debajehmujig Theatre Company, the island's recently-formed resident troupe, and was art director for the CBLT television series, *Spirit Bay*. "We didn't have this kind of chance when we were teenagers," said Debassige. "Coming together like this is very healthy."

Another point of view was presented by controversial artist Clifford Maracle. A Bay of Quinte Mohawk, Maracle was born in Deseronto in 1940. He attended George Brown College in Toronto and graduated from the Ontario College of Art in 1974. He lives on the New Credit Reserve, on

32 applications received, 26 names were finally chosen. Practical art instruction was not a facet of the three-day meet. Participants were, however, invited to bring along portfolios of their work to show to the artists involved for formal or informal appraisal. "Trying to teach painting techniques in three days wouldn't have been particularly helpful," said Opperman. "We decided to concentrate on discussion as being the thing that would be of most benefit to their future as artists."



the edge of the Six Nations Reserve.

"Everything isn't Walt Disney," he said. "I try to show the other side of life." One of the few native painters who expresses anger in his work, Maracle rejects the idea of painting because you're Indian. "The problem for many young artists," he said, "is that they are talented but they don't know what to say."

"When the idea's there, that's when you paint. Just because I'm Indian doesn't mean I want to paint Indians all the time. You have to break away."

Despite philosophical differences, all speakers agreed with Hill that "Indians can express themselves through art more than any other medium." Though native literature, Debassige noted, "is coming along." He agreed with Hill's comment that Ontario has a stronger visual arts focus than other provinces, with a huge range of activity and quite a talent pool.

He also agreed with Hill's emphatic statement that, "we have to keep the pressure up to get Indian art out of the ethnographic museums. Attacking stereotypes is our major task."

But what of the 26 young people who attended? What do they think about art and artists? Why did they

shawe College in London. "I came here to hear what people had to say . . . and to exchange ideas." To help support himself, he teaches drawing to children and teenagers. "I've done a few pieces in the Woodland Style but it's not for me," he said. "I now work in acrylic doing dream paintings—showing things you see in your mind."

According to Opperman, some participants felt the sessions involved a little too much discussion. Logan is not one of them. As did many others, he came wanting to talk and was prepared to listen. "I'm going to try to make it as an artist, but I know it will be tough."

Leonard and Robert Gilles, 17-year-old twins born and raised in the remote town of Fort Albany on James Bay, graduated from Timmins High School this year. Neither had plans to become artists although they were attracted to the idea. Leonard said he wanted to become a pilot and Robert, a policeman. "Our guidance counsellor called and told us about Artsperience," said Robert.

"We thought it would give us a chance to see new material and perhaps find some inspiration. I'd like to become an artist if it were possible," he mused, "But the market's down south

of the city's best known art supply stores as a highlight of the session.

For Leonard, the three days were rewarding, too. "I might become a professional—maybe part-time."

Christopher Bird, 16, described himself as "somewhere between amateur and professional." For example, last year he designed the logo his band now uses and also put together his high school's yearbook. He has also done some serious thinking about attending art school in Toronto. "I'd like to become an artist," he said, simply.

Bird lives in Pawitik, near Sioux Narrows and Artsperience marked his second trip to Toronto. He has been drawing steadily since Grade 6. "My uncle, Joe Bird, is well known in the area and my own work is known on the reserve."

Though each of the 26 participants came looking for something slightly different, essentially what they all wanted was confirmation and contact. Confirmation that they weren't alone and that the urge to make art was perfectly normal, good, and, in fact, healthy. And contact with like-minded individuals, people who understood and could accept them for what they were.

Opperman was delighted that the

Left: Artist Georgina Toulouse makes a point during informal discussion with students; Right: Kettle Point student Moses Lunham adds finishing touch to sculpture created for fun during workshop.

À gauche: L'artiste Georgina Toulouse discute avec les étudiants; À droite: Moses Lunham, étudiant à Kettle Point, ajoute une touche finale à la sculpture qu'il crée pendant l'atelier.



sign up? What did they expect?

The specifics varied with each individual but the participants fell into two general categories. The first consisted of young, trained, semi-professionals just getting started. They came looking for information, ideas, inspiration and moral support. The second group, which tended to be younger, was made up mostly of high school students considering art as a career.

Dean Logan, 21, was born in Moraviantown, south of London, and attended renowned H.B. Beal High School and Santa Fe College in New Mexico. In September of this year, he began commercial art classes at Fan-

and I live up north. I love my own town and don't want to leave it.

**N**evertheless, Robert spends his nights drawing pictures. "Sometimes I'm up 'til dawn. It gets pretty hard to draw and keep up your studies and your social life." An articulate young man with an infectious grin, he tries to hide things in his drawings that make them a little special. Using only colored felt pens for his art work, Robert was especially interested in learning more about different materials and techniques. He counted a trip into Toronto to visit one

young people immediately asked whether there would be another session next year. He couldn't say. "The three days these young Ontarians spent at McMichael will certainly leave an imprint on their lives, but it's too early to determine the ultimate value of the experience."

Without doubt, the experience was uplifting, enlightening and informative. Perhaps Blake Debassige put it best, "If you make your statement in a positive way, it's easier to be heard."

*Christopher Hume is a Toronto freelance writer and art critic.*



# DES RACINES CULTURELLES

La formule semblait bonne . . . et elle l'était. Vous prenez quelques jeunes aspirants artistes autochtones venus des quatre coins de l'Ontario et vous les mêlez à un groupe d'artistes bien établis. Vous leur donnez quatre jours pour discuter et vous obtenez un colloque qui aidera à modeler l'avenir.

*Par Christopher Hume*

**P**lus que tout autre chose, Artsperience 1985 vient confirmer qu'en termes de confiance en soi, le mouvement indien contemporain de l'Ontario a atteint l'âge adulte.

Ce colloque, qui a eu lieu au mois d'août dernier à Kleinberg, à la Collection McMichael d'art canadien, a attiré 26 jeunes artistes autochtones venus de toutes les régions de la province. Ils y sont restés trois jours et trois nuits pour écouter et rencontrer quelques-unes des principales figures de l'art autochtone, des gens comme Blake Debassige, Shirley Cheechoo, Elizabeth McLuhan et Clifford Maracle.

Tous avaient une même pensée: que signifie être un artiste autochtone?

Comment puis-je en devenir un? Ce sont là des questions fort intéressantes mais il n'est pas facile d'y répondre. En fait, pour ces jeunes, les réponses importaient moins que l'occasion de parler à des artistes autochtones qui pratiquent leur art, et ce avec succès.

On ne pouvait trouver mieux comme endroit pour ce genre de conférence que les environs paisibles et boisés de l'enclave McMichael. Là où les pierres et les constructions de bois se marient aux pins, les jeunes pouvaient admirer non seulement des oeuvres du Groupe canadien des Sept ou d'autres artistes contemporains, mais il leur était donné de contempler un vaste ensemble d'art indien et inuit. Les gravures, peintures, sculptures et

*suite à la page 12*





oeuvres mixtes de cette collection offraient là un aperçu général du travail des principaux artistes autochtones du Canada.

Le symposium a été organisé par Norm Opperman, conseiller culturel auprès de la Direction des Affaires autochtones du ministère des Affaires civiques et culturelles, et Lorna Johnson qui dirige les Programmes publics à McMichael. L'idée fondamentale était de réunir des jeunes qui avaient déjà fait preuve de talent et d'ambition et de leur donner la chance de communiquer directement avec des personnes capables de parler d'expériences réelles. "Si nous avons réussi à inculquer aux jeunes qui sont venus une certaine notion de l'art comme profession, déclare Opperman, nous avons atteint notre but. Je ne peux me faire à l'idée que des enfants sont perdants parce qu'ils ne savent rien des possibilités qui leur sont offertes."

Financé par l'entremise du Programme d'initiative pour l'Année internationale de la jeunesse, Artsperience 1985 s'adressait aux jeunes de 15 à 24 ans vivant en Ontario. Une bonne partie du budget de près de 22 000 \$ a été dépensée en frais de transport. Comme Opperman le fait remarquer,

symposium, "le ministère a distribué des affiches à chaque endroit où nous pouvions espérer atteindre des artistes autochtones: les bureaux de bandes indiennes, les écoles ou encore les galeries d'art", explique Opperman. Les organisateurs ont reçu 32 demandes et ont finalement retenu 26 noms.

Donner des cours pratiques sur l'art n'était nullement l'une des facettes de cette rencontre de trois jours. Les participants étaient toutefois invités à apporter des échantillons de leurs oeuvres pour demander aux artistes présents leur appréciation, officielle ou non. "Enseigner les techniques de la peinture en trois jours n'aurait pas été particulièrement utile, avoue Opperman. Nous avons décidé que nous devions avant tout discuter de ce qui serait le plus avantageux pour leur avenir en tant qu'artistes."

Richard Hill figurait parmi ceux qui étaient le mieux qualifiés pour diriger les discussions. Outre ses fonctions au ministère des Affaires indiennes et du Nord où il est chargé de diriger la collection d'oeuvres d'art, il enseigne à l'Université de Buffalo.

Il est d'ailleurs né à Buffalo, New York, en 1935, et il est le fils de Stan Hill, graveur sur os réputé. Dans l'ex-

Pour Blake Debassige, "peintre de légendes" très estimé de la réserve de West Bay dans l'Île de Manitoulin, "le symposium était l'occasion par excellence de mettre en valeur nos propres talents". Né en 1956, il est pour la plus grande partie autodidacte. Debassige tient régulièrement des expositions de ses oeuvres depuis le début des 1970.

De même que son épouse, Shirley Cheechoo, à la fois peintre, actrice et administratrice, il a contribué activement à la mini-renaissance que l'on constate aujourd'hui dans l'Île de Manitoulin. Madame Cheechoo est présidente de la Compagnie théâtrale De bajehmujig, une troupe récemment formée dans l'île. Auparavant, elle avait été directrice artistique de la série télévisée de la CBLT "Spirit Bay". "Nous n'avons jamais eu ce genre de chance durant notre adolescence. C'est très bon de nous réunir comme nous le faisons ici", confie Debassige.

Clifford Maracle est un artiste controversé qui a présenté un autre point de vue. Mohawk de la baie de Quinte, il est né à Desoronto en 1940. Il a fréquenté le Collège George Brown à Toronto et a obtenu un diplôme du Collège des arts de l'Ontario en 1974.

Left: Tape and twine head adds whimsy to sculpture; Right: Artist/teacher Richard Hill stressed the passion and price of choosing art as a profession; Far right: For student Robert Gilles of remote Fort Albany, the conference was a chance to "find inspiration".

À gauche: Une tête en ficelle et du ruban donnent de l'originalité à la sculpture; À droite: Richard Hill, artiste et professeur, insiste sur le fait que pour choisir l'art comme profession, il faut de la passion et de la détermination; À l'extrême droite: Pour Robert Gilles de Fort Albany, la conférence était l'occasion de "trouver l'inspiration".



"Ils sont venus de presque tous les coins de la province." Habitant parfois des régions qui ne sont accessibles que par avion, certains d'entre eux n'avaient jamais vu une ville aussi grande que Toronto.

Les conditions d'admission à Artsperience étaient aussi souples que possible afin de permettre à tous les intéressés d'être présents. Certains avaient déjà reçu une formation artistique approfondie et présenté leurs oeuvres lors d'expositions; d'autres cependant n'avaient jamais étudié l'art ni même mis les pieds dans une galerie d'art.

Dans le but de faire connaître le

posé qu'il a présenté lors du colloque, Hill a essayé de donner aux jeunes artistes un aperçu général du monde de l'art. "Ce qui compte surtout, dit-il, c'est la passion et le prix qu'on est prêt à payer pour devenir artiste. Il faut absolument que chaque jeune artiste comprenne ceci."

"Parce qu'ils sont autochtones, poursuit Hill, leur culture peut être une riche source d'inspiration, mais Picasso également." Dans l'ensemble, pense-t-il, le sort des artistes autochtones n'est pas mauvais. "Ils ont de la chance, dit-il, car ils parviennent en général à gagner leur vie en vendant leurs oeuvres."

Il vit dans la réserve de New Credit, aux confins de la réserve des Six Nations.

"Tout ne se passe pas comme dans un conte de Walt Disney, dit-il. J'essaie de montrer les autres aspects de la vie." Maracle fait partie du petit nombre de peintres autochtones qui expriment la colère dans leurs oeuvres, et il repousse l'idée qu'il faut peindre parce que l'on est autochtone. "La difficulté pour de nombreux jeunes artistes, ajoute-t-il, est qu'ils ont du talent mais ne savent pas quoi dire.

"C'est quand l'inspiration est là que vous peignez. Ce n'est pas parce que je suis autochtone qu'il me faut



peindre que des autochtones. Vous devez vous défaire de cette idée-là."

Malgré des différences philosophiques, tous les conférenciers étaient d'accord avec Hill pour dire que les "autochtones sont mieux doués pour s'exprimer par les arts plastiques que par n'importe quel autre moyen". Pourtant, note Debassige, la littérature autochtone fait des progrès. Tout comme Hill, il convenait que l'Ontario s'intéresse plus que les autres provinces aux arts visuels, si l'on en juge par l'étendue de ses activités et la quantité appréciable de talents.

Il approuvait également cette déclaration énergique de Hill: "Nous devons continuer à exercer des pressions pour que l'art autochtone quitte les musées ethnographiques. Notre principale tâche consiste à combattre les stéréotypes."

Mais que dire des 26 jeunes présents? Que pensent-ils de l'art et des artistes? Pourquoi étaient-ils venus? Et qu'attendaient-ils?

Les réponses précises variaient selon chacun mais on pouvait classer les participants en deux catégories générales. La première comprenait les jeunes artistes semi-professionnels ayant reçu une formation et qui venaient de débiter. Ils étaient venus



pour obtenir des renseignements, des idées, des inspirations et un soutien moral. Le second groupe, qui avait tendance à être plus jeune, était composé principalement d'élèves d'écoles secondaires qui envisageaient de faire carrière dans les arts.

Dean Logan est âgé de 21 ans. Il est né à Moraviantown, au sud de London. Il a fait ses études à la renommée H.B. Beal High School et au Santa Fe College au Nouveau-Mexique. En septembre de cette année, il a commencé à suivre des cours d'art commercial au Fanshawe College à London. "Je suis venu pour écouter ce que les autres avaient à dire... et pour échanger des

idées." Pour subvenir à ses besoins, il enseigne le dessin à des enfants et à des adolescents. "J'ai fait quelques oeuvres dans le style Woodland mais ce n'est pas mon genre, dit-il. Je travaille maintenant avec l'acrylique. Je peins le rêve, essayant ainsi de montrer des choses qu'il n'est possible de voir que dans l'imagination."

Au dire d'Opperman, certains participants trouvaient que les séances comprenaient un peu trop de discussions. Logan n'est pas du tout de cet avis. Comme beaucoup d'autres, il est venu parce qu'il voulait parler et entendre ce que les autres avaient à dire. "Je veux réussir dans la vie comme artiste, mais je sais que ce sera très dur."

Leonard et Robert Gilles sont des jumeaux âgés de 17 ans. Ils sont nés et ont grandi dans la petite ville isolée de Fort Albany à la baie James. Cette année, ils ont tous deux terminé leurs études à l'École secondaire de Timmins. Ils n'avaient jamais envisagé de devenir artistes mais l'idée leur semblait néanmoins attirante. Leonard voulait devenir pilote et Robert agent de police. "Notre conseiller en orientation professionnelle nous a fait venir pour parler d'Artsperience, raconte Robert.

"Nous avons pensé que nous aurions ainsi la chance de voir de nouveaux matériaux et peut-être même d'acquérir de nouvelles idées. J'aimerais devenir artiste si c'était possible, avoue-t-il d'un air rêveur, mais le marché est au Sud et je vis au Nord. J'aime ma ville et je ne veux pas la quitter."

**C**ela n'empêche pas Robert de passer ses soirées à dessiner. "Je reste parfois debout jusqu'à l'aube. Il est très difficile de faire du dessin et en même temps de continuer ses études et voir ses amis."

Il a la parole facile et un sourire contagieux. Il tente de dissimuler dans les dessins des choses qui leur donnent un caractère un peu spécial. N'utilisant que des crayons feutre, Robert veut surtout en apprendre davantage sur les divers matériaux et techniques. À Toronto, il est allé visiter un des magasins de fournitures pour artistes les plus connus de la ville; pour lui, ce fut un des grands moments du symposium.

Leonard a également trouvé les trois journées passionnantes. "Je deviendrai peut-être un artiste professionnel, mais à temps partiel."

Christopher Bird a 16 ans. Il se décrit comme "étant quelque part

entre l'amateur et le professionnel". Par exemple, l'année passée, il a dessiné le logo que sa bande utilise maintenant, et il a aussi assemblé l'annuaire de son école secondaire. Il a sérieusement pensé à s'inscrire dans une école d'art de Toronto. "J'aimerais devenir un artiste", révèle-t-il.

Bird vit à Pawitik, près des Sioux Narrows. Artsperience lui a permis de venir à Toronto pour la deuxième fois. Il n'avait jamais cessé de dessiner depuis qu'il était en 6<sup>e</sup> année. "Mon oncle, Joe Bird, est très connu dans la région et mes propres oeuvres sont connues dans la réserve."

Chacun des 26 participants était venu pour une raison quelque peu différente, mais tous voulaient essentiellement une confirmation et des contacts. Ils voulaient qu'on leur certifie qu'ils n'étaient pas seuls et que créer des oeuvres d'art était un besoin parfaitement normal et sain. Ils voulaient aussi se mettre en rapport avec des personnes ayant les mêmes idées, qui les comprendraient et les accepteraient pour ce qu'ils sont.

Opperman était enchanté parce que les jeunes lui ont demandé immédiatement s'il y aurait une autre session l'année prochaine. Il a été incapable de répondre. "Les trois jours que



ces jeunes Ontariens ont passé à McMichael resteront certainement gravés dans leur mémoire pour le reste de leur vie, mais il est encore trop tôt pour savoir ce que l'expérience vaudra en fin de compte."

Sans aucun doute, le colloque fut à la fois extrêmement encourageant, révélateur et instructif. Ce fut peut-être Blake Debassige qui réussit le mieux à décrire l'expérience qu'ils ont vécue: "Si vous dites ce que vous avez à dire positivement, vous aurez de plus grandes chances d'être entendu."

*Christopher Hume est un rédacteur et critique d'art pigiste de Toronto.*



**O**ne afternoon last last summer, two six-year-old buddies spent an hour testing the computers at the Tom Thomson School in Burlington. After a bit of start-up instruction, they were soon absorbed—pushing keys, moving the computer's cursor through mazes, creating designs and shapes, changing colors, smudging the screen and so on.

Afterward, they were asked what they had learned.

"Nothing," said Luke Donev.

"We just had fun," said Barry Harrison.

What's the difference between fun and education? To the six-year-old mind, absolutely nothing—as long as it's interesting.

During that one-hour test of the Ministry of Citizenship and Culture's Computers and Children Program, the two Grade 1 students not only got their first taste of growing up in the computer era, they stored away a few items for future reference in their own computers: in other words, they learned a thing or two.

Luckily, they did it before anyone could program them into believing computers were difficult, intimidating or threatening.

"What they're learning is that a computer is just another tool, like a pencil is a tool, and that we use tools to make our lives and our work easier," explained Gerry Smith, the Thomson School principal. He remembers back to another clash of change vs. conventional wisdom, when another tool of the future was denounced as a hindrance to learning. That tool was the ball point pen.

The Thomson School is just one of the dozens of centres across Ontario that has been able to put a Computers and Children program into place. The multi-million dollar program was launched in the fall of 1984 to provide the machines and get them into communities so children could access them.

It usually works this way: a community group forms a Computers and Children Committee. The committee, which must have representatives from the local library, school boards, service groups and clubs, puts together an application. The application must cover such things as providing a space for the computers, deciding who will use them and when (though the machines are to be reserved for children for two hours at least per day, the community has access the rest of the time), and

## COMPUTERS & KIDS

By Stef Donev

finding a co-ordinator to run the program.

A centre can get up to 15 micro-computers and the Ministry reckons that it will have placed about 3,000 of them in the 200 communities by the end of 1985. Though many of the computers will be in schools or libraries, these being the most convenient centres in many communities, the computers belong to the local centres.

What the kids are using on the computers is a special language, LOGO, which was created in the 1960s at the Massachusetts Institute of Technology. LOGO is so simple that a four-year-old child can learn it before learning to read or write in his or her own spoken language. In its simplest form, LOGO is just series of commands to move the cursor around the screen. All the child has to know is numbers and directions to draw pictures or solve problems.

Gary Hedderson, a teacher and computer co-ordinator at Thomson School said many conventional educational teaching programs are limited. "They're dead ends. Once you've solved all the problems, there's nothing more to do.

"With LOGO, you use the language to create more challenges. It's

open ended. The person using it sets the limits to its use."

Pat Harrison, Barry's mother and a computer user analyst, compared LOGO to using children's interlocking building blocks. "You can build almost anything."

**A**s senior project consultant in the Computers and Children program for MCC, David Humphreys considers it the answer to a long-held dream. "I've always considered the computer an educational tool, but not in the traditional way. It's better to let children learn how to use the computers themselves, to explore with them and learn other things."

Humphreys said that the Apples, Acorns and Commodore computers that are being sent into the communities can be used by others, once the two hour daily requirement for children is met. "Anyone can use them, regardless of race, religion, sex, age, culture or language. We do want to see them kept busy as possible and there's no big cultural adjustment required to use them, because the concept of problem solving is universal. As is using computers to do the solving."







ple, the computers are at the Eenchokay Birchstick School. Half the students leave school for three months a year to work on the traplines. The computers help them keep up with their classmates as well as with modern technology.

In London, the machines are at the Children's Museum where, according to the co-ordinator, Barbara McLeod, 23,000 people used their 15 computers during the Museum's various 1985 summer programs in July and August.

"Our computer classes are an overwhelming success," McLeod said. "School classes come in during the day from all over the city. The kids get access to computers through the schools. Adults don't. That's why our evening programs are for adults (the people we like to call older kids). That's when they can play with them."

Adults are as curious about computers as children are. According to one program co-ordinator: "We ran a computer night for parents. We were going to have kids come with them. But some of the parents admitted that they didn't want to embarrass themselves in front of their children."

Terry Geddes, principal of Col-

lingwood's Admiral Collingwood School, (where the parent association raised \$1,500 to rewire a room for the computers), said that a large number of senior citizens use the school's computers once the kids are gone for the day.

"A lot of them are nervous the first time they go on a machine. Then they discover that it's just another skill like driving a car, and away they go."

Many centres also set up simple standard programs for community use so people can come in and figure out financing options for a new mortgage or car. Other centres, like the one in Winchester, let local farm women come in on a regular basis to do financial planning as well as farm and household budgeting.

As for kids, they're happy not making any fine distinctions between fun and education. They'll keep those keyboards busy because it's fun and it's interesting. Never mind that it's also preparing them for the world of the future.

*Stef Donev is a free-lance writer based in Oakville. All his assignments are neatly word-processed on his own computer.*

Parents recognize the advantages their children will have, which is why "there are waiting lists for the machines," said Dorothy Netherwood, co-ordinator of the project. "It has been a massive task to put it all together in such a short time frame, but the positive response from the communities makes it more than worthwhile."

With the machines, the centres receive software and a week of instruction. After that, they are on their own and responsible for their own operating expenses. Most charge minimal fees for adults to use the computers or for special extra programs.

However, the emphasis must always be first and foremost on children. Netherwood points out that "the centres run themselves. They even decide where to keep the machines."

"In many communities, especially as you go farther north from Toronto, the school serves as the community centre. About 75 per cent of the machines are in these community schools. The rest of them are in libraries, Y.M.C.A.s, francophone centres, ethnic cultural centres or on Indian reserves."

In Pikangikum, an isolated Reserve in Northern Ontario, for exam-



MCC's program to give Ontario children access to computers by first of all, providing the equipment, is proving a boon not just to kids, but to communities. Here's why...

Right, above: Barry Harrison gives computer screen total attention in the Computers and Children centre at Tom Thomson School in Burlington; Below: Barry and Luke Donev (both age six) show a graphic they created using LOGO computer language.

À droite, ci-dessus: Barry Harrison regarde l'écran de l'ordinateur, au Centre ordinateurs et enfants, à l'école Tom Thomson à Burlington; Ci-dessous: Barry et Luke Donev montrent un dessin créé en utilisant le langage LOGO.



**D**eux copains de six ans eurent la chance, l'été dernier, d'essayer les ordinateurs à l'école Tom Thomson à Burlington. Après avoir reçu quelques instructions sommaires, ils ne tardèrent pas à être captivés.

Ils se mirent à pousser des touches, faire passer le curseur à travers un dédale de signes, créer des dessins et des formes, changer les couleurs et barbouiller l'écran.

Quand ils eurent terminé, on leur demanda ce qu'ils avaient appris.

"Rien du tout", répondit Luke Donev.

"Nous nous sommes tout simplement amusés", ajouta Barry Harrison.

Quelle est la différence entre l'amusement et l'enseignement? Pour un cerveau de six ans, il n'y en a pas—pourvu que ce qu'on lui demande de faire soit intéressant.

Pendant ce test d'une heure, organisé dans le cadre du Programme ordinateurs et enfants du ministère des Affaires civiques et culturelles, ces deux écoliers de 1<sup>re</sup> année n'ont pas seulement reçu un avant-goût de ce que ce sera de grandir à l'ère de l'ordinateur; ils ont aussi pu emmagasiner dans leur mémoire quelques notions dont ils se serviront lorsqu'ils auront leurs propres ordinateurs. En d'autres termes, on a réussi à leur inculquer une ou deux notions.

Heureusement pour eux, cette première expérience s'est déroulée avant que quelqu'un ait pu leur faire croire que les ordinateurs étaient difficiles, intimidants, voire menaçants.

"On leur apprend d'abord qu'un ordinateur est un outil comme un autre. Un crayon, par exemple, est un outil . . . et les outils servent à nous faciliter la vie", fait observer Garry Smith, directeur de l'école Thomson. Il se souvient d'un autre outil qui fut la source d'un véritable conflit entre les idées conventionnelles et le changement: le stylo à bille. Certains étaient persuadés qu'il ferait obstacle à l'enseignement.

L'école Thomson n'est qu'un centre parmi les douzaines d'autres éparpillés dans l'Ontario, qui sont équipés pour offrir un Programme ordinateurs et enfants. Ce programme, qui coûte plusieurs millions de dollars, fut lancé à l'automne 1984 dans le but de fournir aux communautés des appareils auxquels les enfants auraient accès.

Les choses se déroulent en général de la manière suivante: un groupe de la communauté forme un Comité

## LES ORDINATEURS ET LES ENFANTS

Par Stef Donev

ordinateurs et enfants, qui soumettra une demande. Ce comité doit comprendre des représentants de la bibliothèque locale, de conseils scolaires, de groupes de services auxiliaires et de certaines associations. La demande doit préciser des détails comme: l'emplacement prévu pour les ordinateurs, qui va les utiliser et quand (après les deux heures minimum allouées aux enfants, les appareils sont mis à la disposition des autres membres de la communauté) et le nom du coor-

donnateur qui dirigera le programme.

Un centre peut obtenir jusqu'à 15 micro-ordinateurs. Le ministère a calculé qu'il en aura installé environ 3 000 dans 200 communautés, à la fin de 1985. Quoiqu'une grande partie des ordinateurs seront placés dans les écoles et les bibliothèques—ces endroits étant les plus pratiques dans bien des communautés—ils appartiennent aux centres locaux.

Lorsqu'ils se servent des ordinateurs, les enfants ont recours à un langage spécial, le LOGO. Ce dernier fut créé dans les années 1960 au Massachusetts Institute of Technology. Le LOGO est tellement simple que même un enfant de quatre ans peut l'apprendre avant même d'avoir appris à lire et à écrire dans sa langue maternelle. Sous sa forme la plus simple, le LOGO n'est autre chose qu'une série de commandes qui font circuler le curseur sur l'écran. Si on apprend quelques chiffres à l'enfant, un minimum d'instruction suffira pour qu'il soit capable de dessiner et de résoudre des problèmes.

Gary Hedderson est un ensei-



Below: Luke gets a little help from the centre's program co-ordinator Gary Hedderson; Right: Luke works out a problem for himself.

Ci-dessous: Gary Hedderson, coordonnateur du programme pour le centre, aide Luke; À droite: Luke essaie lui-même de solutionner un problème.



gnant et en même temps, coordonnateur du programme d'informatique à l'école Thomson. Il estime qu'un grand nombre de programmes d'enseignement classiques ont leurs limites. "Ils mènent à une impasse. Quand vous avez résolu tous les problèmes, il ne reste plus rien à faire."

"Le langage LOGO permet de créer de nouveaux défis. Vous n'êtes plus limité. C'est la personne qui emploie l'ordinateur qui décide elle-même jusqu'où elle peut aller en fonction de ses propres besoins."

Pat Harrison, la mère de Barry, est analyste en informatique. Elle compare le LOGO aux cubes qui s'emboîtent dans les jeux de construction pour enfants. "Vous pouvez construire n'importe quoi."

En tant que conseiller principal pour les projets du Programme Ordinateurs et enfants du MACC, David Humphreys croit que ces appareils sont la solution à laquelle nous rêvons depuis longtemps. "J'ai toujours considéré l'ordinateur comme un instrument d'enseignement, mais non dans le sens classique. Il vaut mieux que les enfants apprennent eux-mêmes à utiliser ces appareils, pour explorer de nouveaux domaines et apprendre d'autres matières."

**U**ne fois que les deux heures accordées aux enfants sont écoulées, Humphreys pense qu'on devrait permettre à d'autres personnes d'utiliser les ordinateurs Apple, Acorn et Commodore qui sont envoyés dans les communautés. "Tout le monde peut s'en servir, quel que soit sa race, sa religion, son sexe, son âge, sa culture ou sa langue. Nous voulons qu'on en fasse un usage aussi intensif que possible. Pour s'en servir, il ne faut pas beaucoup d'adaptation parce que le concept de résoudre les problèmes est universel. Comme l'est l'emploi d'ordinateurs pour trouver la solution."

Les parents reconnaissent les avantages que les ordinateurs offrent à leurs enfants. C'est la raison pour laquelle il y a "des listes d'attente pour les appareils", déclare Dorothy Netherwood, coordonnatrice du projet. "Réussir à tout organiser en si peu de temps a été une tâche énorme, mais la réaction positive des communautés en valait largement la peine."

En plus des appareils, les centres reçoivent du logiciel et ont droit à une semaine d'instruction. Après cela, ils sont livrés à eux-mêmes et sont entièrement responsables de leurs frais de

fonctionnement. La plupart, d'ailleurs, demandent un petit montant aux adultes qui désirent employer les ordinateurs, de même que pour certains programmes spéciaux supplémentaires.

Les ordinateurs doivent avant tout et surtout servir aux enfants. Dorothy Netherwood fait remarquer que "les centres administrent tout eux-mêmes. Ils vont même jusqu'à décider de l'emplacement des appareils."

"Dans de nombreuses communautés, surtout au nord de Toronto, l'école sert de centre communautaire. Environ 75 pour cent des appareils sont installés dans ces écoles. Nous trouvons le reste dans les bibliothèques, les Y.M.C.A., les centres francophones, les centres culturels et ethniques et les réserves indiennes."

Ainsi, à Pikangikum, réserve isolée du Nord de l'Ontario, les ordinateurs sont placés à l'École Eenchokay Birchstick. La moitié des élèves quittent l'école pendant trois mois chaque année pour aller travailler aux sentiers de piégeage. Par conséquent, les ordinateurs les aident à rester au même niveau que leurs compagnons de classe et à apprendre la technologie moderne. À London, les appareils se trouvent au Musée des enfants. Selon la coordonnatrice Barbara McLeod, 23 000 personnes ont utilisé les 15 ordinateurs durant les mois de juillet et d'août derniers, dans le cadre des divers programmes mis sur pied par le musée au cours de l'été.

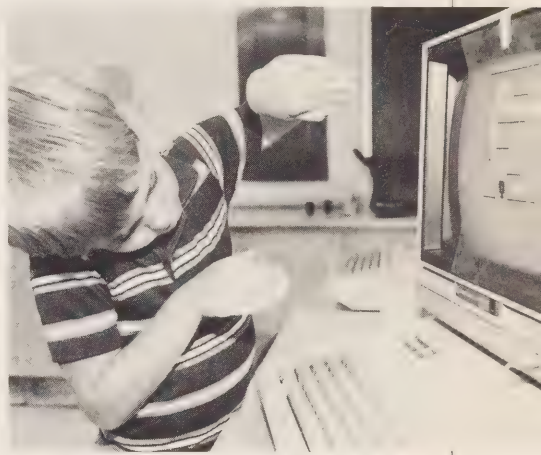
"Nos classes d'informatique ont connu un succès retentissant, affirme Barbara McLeod. Durant la journée, nous avons des élèves qui viennent de tous les coins de la ville. Ils ont accès aux ordinateurs par l'intermédiaire des écoles. Ce n'est pas le cas pour les adultes. Aussi, avons-nous réservé les programmes du soir aux adultes (que nous appelons les enfants plus âgés). C'est à ce moment qu'ils peuvent jouer avec les appareils."

Quand il s'agit d'ordinateurs, la curiosité des adultes égale celle des en-

fants. Au dire d'un coordonnateur de programme, "nous avons organisé une soirée d'informatique pour les parents. Au début, nous pensions qu'il serait bon que les enfants les accompagnent, mais certains ont dû admettre qu'ils ne voulaient pas avoir l'air embarrassé".

Terry Geddes, directeur de l'école Admiral Collingwood, à Collingwood (où l'association des parents a réuni 1 500 \$ pour refaire l'installation électrique d'une salle pour les ordinateurs), nous apprend qu'un grand nombre de personnes âgées utilisent les ordinateurs de l'école après le départ des enfants.

"Plusieurs d'entre eux sont très



nerveux quand ils emploient un appareil pour la première fois. Mais dès qu'ils se rendent compte que c'est aussi facile que de conduire une automobile, rien ne peut les arrêter."

De nombreux centres ont également prévu des programmes standard simples, de façon à ce que les gens de la communauté puissent calculer les diverses possibilités de financer une hypothèque ou une nouvelle voiture. Dans d'autres centres, comme celui de Winchester, les fermières de la localité viennent régulièrement faire la planification budgétaire aussi bien pour le cercle que pour leur ferme et leur foyer.

Tout comme les enfants, les adultes sont heureux et ne cherchent pas à faire de distinctions raffinées entre l'amusement et l'enseignement. Grâce à eux, les commandes des ordinateurs ne cessent jamais de fonctionner parce qu'ils trouvent ce jeu amusant et intéressant. Quoi qu'il en soit, c'est une manière comme une autre de se préparer pour le monde de demain.

*Stef Donev est un rédacteur pigiste de Oakville. Il emploie son propre ordinateur en véritable expert pour recopier ses travaux.*

*Le programme que le MACC a conçu pour permettre aux enfants de l'Ontario d'avoir accès aux ordinateurs, s'avère précieux pour les enfants aussi bien que pour les communautés. Et voici pourquoi.*



## THE GRANT THAT STRETCHED

## LA SUBVENTION QUI PORTA SES FRUITS

suite à la page 20

Illiteracy isn't a disease, but it affects millions of Canadians. Ontarians aren't immune. MCC is helping fund a number of programs that help young—and older—people learn to read and write. This is just one of them . . .

*By/Par  
Dale Anne Freed*

L'analphabétisme n'est pas une maladie mais il touche des millions de Canadiens. Les Ontariens ne sont pas à l'abri. Le MACC offre des fonds à divers programmes qui aident les jeunes — et les moins jeunes — à apprendre à lire et à écrire. En voici un exemple . . .

Pages 19 and 20: **Children attending a partially grant-funded BookShow enjoy a talk about books, a clown and the joy of being given a book to keep;** Bottom page 21: **BookShow co-ordinator Catharine Reynolds . . . "publishers were great".**

**J**ust get a football or hockey player to tell young people that reading is fun—and watch the kids race for a book. That's why Jack Pearpoint, president of Frontier College—a national education agency since 1898—and John O'Leary, Frontier's program director, engaged the support of the Toronto Argonauts and the National Hockey League Players' Association to

help support the BookShow, a children's literacy program.

Funded by a \$25,000 grant from the Ministry of Citizenship and Culture and also by other Frontier College literacy fundraising programs, BookShow had its last effective working day one rainy Friday last August.

Despite the gloomy weather, Argo fullback Bob Bronk was at the Dixon Hall Community Centre in To-

Pages 19 et 20: **Au BookShow, ces enfants écoutent avec plaisir la causerie sur les livres. Ils aiment bien le clown et le fait de recevoir un livre;** Au bas de la page 21: **Catharine Reynolds, coordonnatrice du BookShow . . . "les éditeurs ont été extraordinaires".**

ronto explaining the joy of reading to an enraptured group of inner-city kids. Perhaps facing an onrushing football team is an easier task for Bronk, but he held these kids in the palm of his hand as he promised to send an Argo souvenir to anyone who wrote him about a book they'd read. When he finished speaking, the children rushed to get a book—one they were told they could keep—from the laden table.



Then they rushed to get it autographed by Bronk.

There were 150 BookShows held at community centres throughout Ontario in 1985. "All run according to a simple formula," said O'Leary. A celebrity appears, talks about the merits of reading and then autographs the books. In some instances, a video might be shown as well, or a play performed. But always, after the formalities are over, the children are encouraged to choose a book they can keep.

The MCC grant helped finance all the BookShows. In part, the funds went toward buying the books. They also paid for a drama on literacy commissioned for the shows. Called *Not As Hard As It Seems*, it was written by Robert Morgan, an award-winning children's playwright. Costs of renting video and stage equipment came from grant monies, as well.

Frontier College is only one of many groups involved with the problem. A number of other organizations are devoted entirely to literacy advocacy and libraries, boards of education and other agencies are developing special programs; as well. Toronto's Board of Education is so concerned, in fact, that it is planning to earmark

that should remain hidden. We need to act. We need to catch the kids before they give up and help them learn to love to read."

The BookShow program is an attempt to reach those youngsters before they become disenchanted with reading. The project began when O'Leary and Catharine Reynolds (then secretary at the College, now BookShow coordinator) were trying to come up with promotion ideas in the face of increasing high school drop-out figures.

"We hit on the BookShow idea," said O'Leary. "Catharine thought Halloween would be a good time to try it."

So on October 31, 1984, a Frontier College crew showed up at the Cabagetown Arts Centre with Michael Jackson's Thriller video and a bunch of books they'd picked up at a special 40 to 60 per cent discount. "The kids loved it," said Reynolds, "and it only cost us \$120 to pilot the idea."

**W**here to take it from there? In early 1985, O'Leary contacted the Ministry of Citizenship and Culture to discuss the possibility of getting a grant. He talked to

program officer Vincent Ching about taking BookShow out into the province. "I knew if the ministry was interested in a program," said O'Leary, "it would provide matching funds for any agency it decided to support. We had \$30,000 in donations at this point, so we applied. I wasn't unoptimistic."

His face lights up when he recalls the details. "Just one month after the application was made, we heard we had the grant. We were ecstatic, because by that time we were working on getting the sports association support and were talking to booksellers, publishers and authors."

Once the BookShow program was under way, however, Frontier realized that it would still need to raise funds. Moreover, from the success the program was meeting with in Ontario, it looked like it might be something that could be introduced Canada-wide. So, to keep it all alive, a fundraising program called the Reading Fund for Children was set up which would not only provide funds as needed but be the basis for further matching grants if and when they would be sought. Donors to the fund are solicited through direct mail from lists of about 3,000 private individuals, and other lists that include booksellers and publishers.

One Reading Fund project now in the works is a poster and bookmark campaign that kicked off last October. The Canadian Booksellers' Association offered to distribute specially-designed posters and bookmarks to every book store in Canada. Robert MacDonald, a Toronto art director and associate director of the Banff Publishing Workshop, helped out with the project, which saw 8,000 posters and several hundred thousand bookmarks sent into circulation on the initial run.

"We're asking people to donate \$10 for every bookmark they take," said MacDonald. "If we can get at least



a one per cent response, we'll bring in \$100,000. That would be enough to keep BookShows going until February '86."

The posters were window tested in several shopping centers in the Toronto area before going into the wider distribution. "We found that most people were shocked to learn that there are kids who can't read," said MacDonald. "We hope they'll be moved enough to want to help."

The comment is seconded by Catharine Reynolds who planned the BookShows and did everything from buying the books to helping set up. "The publishers were great," she said. "They gave us some very generous discounts on the books. Some publishing personnel also joined librarians and teachers on our advisory committee to choose the books."

Reynolds has also prepared an information package to help community centres to set up BookShow programs of their own. "If we can do it for \$120, anybody can. Raising that amount of money can be done with a bake sale." A pamphlet offers tips on setting up reading corners in community centers, arranging book swap programs, and even how to get the kids into producing their own newsletters.



\$1.3-million for a literacy program. The statistics show the reason for all this concern.

According to O'Leary, "In Canada, 30 per cent of young people aged 15 to 19 are not in school and one in three kids leaves school before the end of Grade 12. Ontario echoes with a 30 per cent high school drop-out rate and overall illiteracy rate of 17.4 per cent. It's estimated that in Toronto alone, 200,000 people desperately need to acquire reading and writing skills. Of these, only 4,000 are getting help.

"We can't afford to equate illiteracy with leprosy any more—an untouchable, unmentionable problem



As for the children who experience the BookShows, Reynolds says the commonest reaction is, "You mean I really get to keep the book?" "Many of the kids are from homes where there are no books at all," she observed. "It's amazing how much pride and joy they express at getting a book to keep."

Reynolds tells this story as an even better example of what the program can accomplish:

"Two tough 16-year-olds from an open detention centre in Sudbury were at a BookShow. One admitted to the other that he couldn't read very well, so he chose a book that looked easy to read. His friend told him to put it back. 'Pick something you really want,' he said, 'I'll teach you how to read it.'"

Both O'Leary and Reynolds are looking forward to getting the BookShow program going coast to coast. With the continued help of the sports organizations, booksellers, publishers, authors like Dennis Lee (who has read from his works at BookShows), plus a dedicated corps of volunteers, it will be well-launched.

So, from short but strong roots in Ontario where it began in 1985 with the help of a \$25,000 MCC grant, the BookShow idea has flourished and grown. Its organizers hope only that it will continue to plant the precious seeds of literacy.

*Dale Anne Freed is a freelance writer based in Toronto.*

*suite de la page 18*

Invitez un joueur de football ou de hockey à venir expliquer aux jeunes que la lecture est amusante, et vous les verrez courir pour avoir un livre. C'est cela qui a incité Jack Pearpoint, président du Frontier College—organisme national d'enseignement fondé en 1898—et John O'Leary, directeur du programme de Frontier, à demander le concours des Argonauts de Toronto et de l'Association des joueurs de la Ligue nationale de hockey pour le "BookShow", programme destiné à promouvoir l'alphabetisation chez les enfants.

Soutenu par une subvention de 25 000 \$ du ministère des Affaires civiques et culturelles et par des programmes de financement du Frontier College pour l'alphabetisation, BookShow eut son dernier jour de travail effectif un vendredi pluvieux du mois d'août dernier.

Malgré le temps maussade, l'arrière des Argonauts Bob Bronk s'était



rendu au Centre communautaire Dixon Hall à Toronto, pour expliquer les joies de la lecture à un groupe enthousiaste d'enfants de la ville. Il est sans doute plus facile pour Bronk de faire face à des adversaires coriaces au football. Néanmoins, il a réussi à faire ce qu'il voulait avec les enfants en promettant un souvenir des Argonauts à tous ceux qui lui écriraient quelques mots au sujet d'un livre qu'ils avaient lu. À peine son allocution terminée, les enfants se ruèrent à l'assaut de la table remplie de livres pour en choisir un qu'ils avaient le droit de conserver. Puis ils revinrent à toute vitesse auprès de Bronk qui autographiait les livres choisis.

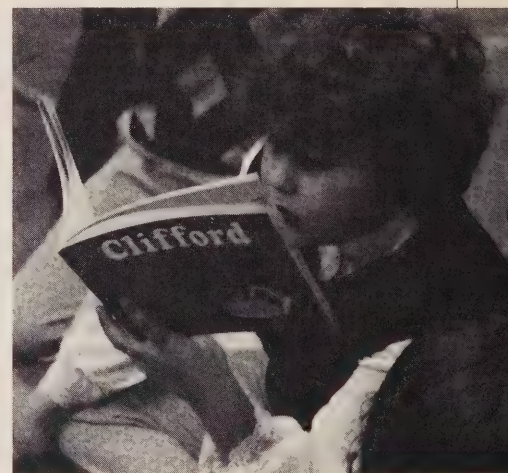
En 1985, cent cinquante BookShows ont été organisés dans les centres communautaires de tout l'Ontario. "La formule est simple, fait remarquer O'Leary. Nous faisons venir une célébrité qui vante les mérites de la lecture et ensuite dédicace les livres. Dans certains cas, nous projetons une cassette vidéo ou présentons un sketch, mais une fois les formalités terminées, nous encourageons toujours les enfants à choisir un livre qu'ils peuvent garder."

Le MACC a contribué à commanditer tous les BookShows. Les fonds ont servi en partie à l'achat de livres et ont également été utilisés pour monter une petite pièce de théâtre sur l'alphabetisation, commandée spécialement pour ces BookShows. Elle a pour titre *Not As Hard As It Seems* et fut écrite par Robert Morgan, auteur spécialisé dans le théâtre pour enfants et titulaire d'un prix. Les subsides ont aussi servi à louer des cassettes vidéo et du matériel de scène.

Le Frontier College n'est qu'un des nombreux groupes qui luttent pour la même cause. Plusieurs autres organismes se consacrent exclusivement à la cause de l'alphabetisation. Il y a également des bibliothèques, des con-

seils scolaires et d'autres organismes qui créent des programmes spéciaux. Le Conseil de l'éducation de Toronto s'est ému au point d'avoir l'intention de consacrer une somme de 1 300 000 \$ à un programme d'alphabetisation. La raison de toute cette effervescence est indiquée clairement dans les statistiques.

Selon O'Leary, "au Canada, 30 pour cent des jeunes de 15 à 19 ans ne vont pas en classe, et un enfant sur trois quitte l'école avant d'avoir terminé la 12<sup>e</sup> année. La situation est identique en Ontario où le taux d'analphabétisme atteint 17,4 pour cent. On



a estimé que, rien qu'à Toronto, 200 000 personnes ont désespérément besoin d'apprendre à lire et à écrire. Or, 4 000 d'entre elles seulement reçoivent de l'aide.

"Nous ne pouvons plus nous permettre d'assimiler l'analphabétisme à la lèpre. L'analphabétisme doit cesser d'être un sujet que l'on tient à l'écart et qu'il est interdit d'aborder ou de mentionner. Nous devons passer aux actes. Nous devons rattraper ces enfants avant qu'ils n'abandonnent et leur apprendre à aimer la lecture."

Le programme BookShow tente d'atteindre ces jeunes avant qu'ils ne risquent d'être déçus par la lecture. Le projet débuta lorsque O'Leary et Catharine Reynolds (à l'époque secrétaire au collège et actuellement coordonnatrice de BookShow) étaient à la recherche d'idées pour mieux faire connaître le problème du nombre croissant d'enfants délaissant l'école.

"Nous avons trouvé l'idée du BookShow, fait savoir O'Leary, et Catharine a pensé que "l'Hallowe'en" serait une bonne date pour un premier essai."

C'est ainsi que le 31 octobre 1984, une équipe du Frontier College s'amena au Cabbagetown Arts Centre avec le vidéo "Thriller" de Michael



Jackson et un tas de livres achetés au rabais. "Les enfants étaient bien contents, témoigne Reynolds, et nous n'avons pas dépensé plus de 120 \$ pour lancer notre idée."

**M**ais comment continuer? Au début de 1985, O'Leary se renseigna auprès du ministère des Affaires civiques et culturelles pour savoir s'il avait droit à une subvention. Il discuta avec le responsable des programmes, Vincent Ching, de la possibilité d'organiser des BookShows dans la province. "Je savais que si le ministère s'intéressait à une programme, raconte O'Leary, il accorderait un montant identique à celui dont disposerait l'organisme qu'il acceptait de soutenir. Comme nous avions déjà reçu 30 000 \$ en don à cette époque, nous avons présenté notre demande. J'étais très optimiste."

Son visage s'éclaire en se rappelant les détails. "Un mois exactement après avoir présenté notre demande, j'ai appris qu'elle était acceptée. Nous étions littéralement fous de joie parce qu'au même moment nous étions en pourparlers avec des associations sportives pour obtenir leur appui, et nous

serait possible de puiser lorsque pour obtenir une subvention, il faut verser une somme égale à celle qui est accordée. Les organisateurs du programme envoient directement des lettres de sollicitation à environ 3 000 particuliers ainsi qu'à des libraires et des éditeurs.

En ce moment, le Reading Fund poursuit sa campagne par affiches et signets qui fut lancée au mois d'octobre dernier. L'Association des libraires canadiens s'est offerte pour distribuer des affiches et des signets spéciaux dans toutes les librairies du Canada. Robert MacDonald, directeur artistique à Toronto et directeur associé du Banff Publishing Workshop, a participé à ce projet grâce auquel 8 000 affiches et plusieurs centaines de signets furent mis en circulation dès le début de la campagne.

"Nous demandons aux gens de nous donner 10 \$ pour chaque signet qu'ils prennent, déclare MacDonald. Un pour cent de réponses favorables pourrait nous rapporter 100 000 \$. Cette somme assurerait le fonctionnement des BookShows jusqu'en février 1986."

Pour commencer, les organisateurs firent un essai en plaçant des affiches dans les vitrines de plusieurs centres commerciaux de la région de Toronto avant de les distribuer sur une grande échelle. "Nous avons constaté que la plupart des gens étaient scandalisés d'apprendre qu'il y a des enfants qui ne savent pas lire, fait observer MacDonald. Nous espérons qu'ils seront assez émus pour vouloir nous aider."

Catharine Reynolds, qui conçut le projet des BookShows et participa à toutes les activités, depuis l'achat des livres jusqu'à l'organisation des séances, confirme cette constatation. "Les éditeurs ont été extraordinaires, confie-t-elle. Ils nous ont accordé des rabais très généreux sur les livres. Certains membres de leur personnel ont

même aidé les bibliothécaires et les enseignants de notre comité consultatif à choisir les livres."

Catharine Reynolds a également rassemblé une série de renseignements utiles à l'intention des centres communautaires qui organisent leurs propres programmes de BookShow. "Si nous avons réussi avec 120 \$, les autres le pourront également. Une petite vente de charité réussira sans difficulté à rassembler une pareille somme." Il existe en outre une brochure qui donne des conseils pour organiser des coins de lecture dans les centres communautaires, créer des programmes d'échange de livres et même inciter les enfants à publier leurs propres bulletins d'information.

Quant aux enfants qui assistent aux BookShows, Reynolds nous dit que la réaction la plus courante est: "Est-ce que c'est vrai que je peux garder le livre?" "Un grand nombre de ces enfants viennent de familles qui n'ont jamais possédé le moindre livre, confie-t-elle. C'est incroyable de voir la fierté et la joie qu'ils manifestent lorsqu'on leur donne un livre et qu'ils savent qu'ils peuvent le garder."

Voici une histoire qui illustre encore mieux tout ce qu'un programme peut accomplir.

"Deux 'durs à cuire' de 16 ans, provenant d'un centre de détention en milieu ouvert à Sudbury, assistaient à un BookShow. L'un confessa à l'autre qu'il ne savait pas bien lire et qu'il choisirait par conséquent un livre dont la lecture lui semblait facile. Son ami lui dit de le retourner. "Choisis un livre que tu veux vraiment, dit-il, et je vais te montrer comment le lire."

O'Leary et Reynolds se réjouissent tous les deux à l'avance à l'idée d'organiser le programme BookShow dans tout le pays. Grâce à l'aide ininterrompue d'organisations sportives, de libraires, d'éditeurs, d'auteurs comme Dennis Lee (qui a lu des passages de ses oeuvres aux Bookshows), sans oublier une groupe de bénévoles enthousiastes, le programme est bien lancé.

Ainsi, à partir d'un modeste mais très solide début en Ontario en 1985, l'idée du BookShow alla de succès en succès et finit par s'épanouir pleinement, grâce à une subvention de 25 000 \$ du MACC. Tout ce que les organisateurs espèrent est qu'elle continuera à semer les précieuses graines de l'alphabétisation.

*Dale Anne Freed est rédactrice pigiste de Toronto.*



discussions avec des libraires, des éditeurs et des écrivains."

Néanmoins, une fois le programme BookShow lancé, Frontier se rendit compte qu'il faudrait continuer à réunir des fonds. En outre, le programme connaissait un tel succès en Ontario que les organisateurs étaient en droit d'envisager quelque chose de semblable à l'échelle nationale. Aussi, pour préserver le programme, en créèrent-ils un autre pour récolter des fonds. Le "Reading Fund for Children" avait pour but non seulement de réunir des sommes d'argent, mais également de constituer un fonds où il





## Ontario gets its own Film Development Corporation

To stimulate several aspects of Ontario's \$77-million film and video industry, the Ministry of Citizenship and Culture has created a new agency. The announcement about the new Ontario Film Development Corporation was made by MCC Minister Lily Munro early in November—at which time Dr. Munro also said that Wayne Clarkson, former director of the Festival of Festivals, would head the new organization.

The OFDC will, among other things:

- provide an investment fund to assist producers, writers and directors at all stages of production
- offer exhibition and distribution incentives to assist in the launch of Ontario films
- provide marketing and promotion assistance
- assist the Ontario film industry to provide job opportunities
- provide grants to industry-related groups which award and showcase excellence in films. ■

## La nouvelle Société de développement du cinéma de l'Ontario

L'industrie du film et des cassettes vidéo de l'Ontario représente 77 millions de dollars. C'est dans le but d'encourager certains aspects de cette industrie que le ministère des Affaires civiques et culturelles a créé la Société de développement du cinéma de l'Ontario. L'annonce de la création de ce nouvel organisme a été faite par le ministre Lily Munro au début du mois de novembre. En même temps, madame Munro a fait savoir

que l'ancien directeur du Festival des festivals, Wayne Clarkson, prendrait la tête de la société.

La SDCO devra entre autres:

- constituer un fonds d'investissement pour venir en aide aux producteurs, scénaristes et régisseurs à tous les stades de la production;
- organiser des expositions et offrir des encouragements pour la distribution, en vue d'appuyer le lancement des films ontariens;
- offrir son appui à la commercialisation et à la promotion;
- aider l'industrie du film de l'Ontario à créer des emplois;
- subventionner les organismes connexes de l'industrie qui décernent des prix et projettent des films en fonction de leur excellence. ■

## Spanish and Vietnamese Newcomer Guides are free to families

To make the transition to Ontario culture a little easier for newcomers from Spanish-speaking countries and Vietnam, two guidebooks are now available from the Ministry of Citizenship and Culture.

The new guidebooks are part of a series called *Newcomers Guide to Services of Ontario* which is now available in 20 editions and languages. As well as Spanish and Vietnamese, the series provides Arabic, Chinese, Czechoslovakian, English, French, Greek, Portuguese, Urdu, Ukrainian, Hungarian, Italian, Khmer, Korean, Lao, Polish, Punjabi, Romanian and Russian guidebooks.

Each volume provides

the reader with information basics for living and working in Ontario—plus much more, including how to use the telephone. There are chapters on money management, health, housing, education, immigration procedures and consumer issues.

Newcomers guides are free of charge, one per family, to newcomers, their teachers or counsellors. Contact: Newcomers Services Branch, Ministry of Citizenship and Culture, 77 Bloor St. W., Toronto M7A 2R9. Or call (416) 965-9919 collect.

## Les Guides en espagnol et en vietnamien pour nouveaux arrivants sont offerts gratuitement aux familles

Pour aider les nouveaux arrivants du Viêt-Nam et des pays de langue espagnole à s'adapter plus facilement à la culture de l'Ontario, le ministère des Affaires civiques et culturelles a mis deux guides à leur disposition.

Les nouveaux guides font partie d'une série intitulée *Guide pratique des nouveaux Ontariens* que l'ont peut maintenant obtenir en 20 éditions et langues différentes. Outre l'espagnol et le vietnamien, la série existe déjà en arabe, chinois, tchèque, anglais, français, grec, portugais, ourdou, ukrainien, hongrois, italien, khmer, coréen, laotien, polonais, penjabi, roumain et russe.

Chaque volume donne des renseignements de base sur la manière de vivre et de travailler en Ontario ainsi que de nombreux autres conseils comme la façon d'utiliser un téléphone. Certains chapitres sont consacrés à la gestion des finances personnelles, à la santé, au logement, à

l'éducation, aux procédures d'immigration et aux problèmes reliés à la consommation.

Les guides pratiques des nouveaux Ontariens sont offerts gratuitement aux nouveaux arrivants, à raison d'un par famille, de même qu'à ceux qui leur enseignent ou à leurs conseillers.

Veuillez communiquer avec: Direction des services aux nouveaux Ontariens, ministère des Affaires civiques et culturelles, 77 ouest, rue Bloor, Toronto M7A 2R9, ou téléphoner à frais virés au (416) 965-9919. ■

## On-the-job management training grants do the job for arts organizations

When it was proposed just over a year ago, it seemed like a good idea. Why not use lottery funds to provide grants to organizations so they could set up internship programs for much-needed training of management staff? With tighter budgets, arts organizations in particular were looking for assistance in this important administrative area. It certainly seemed well worth trying.

So a program was instituted and applications accepted. And the proof for arts groups was in the trying: results of the first year of implementation were—82 trainees received on-the-job management training and the average grant support from the Ministry of Citizenship and Culture worked out to \$10,800 for each trainee.

The organizations which were able to take advantage of the program ranged right through the arts, from small community theatre groups to large city orchestras in locations from Thunder Bay to Belleville.



More information about the Internship Training Grants (available in other areas besides arts) is available from the Ministry of Citizenship and Culture Regional Offices—listed in the blue pages of your telephone book. ■

## Les subventions pour la formation sur place des futurs dirigeants servent les organismes artistiques

Lorsqu'elle fut proposée, il y a exactement un an, l'idée semblait bonne. Pourquoi ne pas utiliser les fonds d'une loterie pour aider les organismes à mettre sur pied des programmes de formation en milieu de travail, dont leurs stagiaires ont tant besoin? Les budgets étant de plus en plus serrés, c'est du côté de cet important domaine administratif que les organismes artistiques devaient chercher de l'aide. Alors le jeu en valait la chandelle!

Un programme fut instauré et des demandes furent acceptées. C'est en essayant que les groupements artistiques purent constater que le programme fonctionnait: rien qu'en un an, 82 stagiaires reçurent une formation sur place alors que le ministère des Affaires civiques et culturelles accordait des subsides s'élevant à 10 800 \$ par stagiaire.

Les associations qui bénéficièrent du programme appartenaient à toutes les disciplines artistiques, depuis de petites troupes théâtrales communautaires aux grands orchestres de ville, et ce de Thunder Bay jusqu'à Belleville.

Pour de plus amples renseignements sur les subventions de stage de formation, veuillez

communiquer avec les bureaux régionaux du ministère des Affaires civiques et culturelles dont le numéro de téléphone figure dans les pages bleues de l'annuaire. ■

## Assembly of Needs Assessment Manual for public libraries well under way

A new manual to help local library boards plan and prepare better for community needs is being prepared under contract by Fox Jones Associates with Woods Gordon.

Expected to be completed by the spring of 1986, the manual will consist of sample questionnaires and practical survey techniques which the local boards can easily adapt to suit their communities.

A 10-member advisory committee composed of eight representatives from Ontario libraries and two representatives from the Ministry of Citizenship and Culture's Libraries and Community Information Branch will provide guidance to the contracting firms. As well, local user panels have been set up to provide information to the consultants. ■

## La préparation du Guide de l'évaluation des besoins destiné aux bibliothèques publiques est déjà commencée

La réalisation du nouveau guide destiné à aider les commissions des bibliothèques locales à planifier et à mieux se préparer en fonction des besoins de la communauté a été confiée aux contractants Fox Jones Associates et Woods Gordon.

Ce guide devrait être

terminé au printemps de 1986. Il contiendra des modèles de questionnaires et quelques techniques pratiques pour effectuer des enquêtes, que les comités régionaux pourront facilement adapter aux besoins de leurs communautés.

Un comité consultatif de dix membres comprenant huit représentants des bibliothèques de l'Ontario et deux représentants de la Direction des bibliothèques et de l'information communautaire du ministère des Affaires civiques et culturelles, conseillera les firmes contractantes. En outre, des comités d'usagers locaux ont été créés afin de renseigner les experts. ■

## Young Leaders Tomorrow is exciting new program for future volunteers

A highly-imaginative program to develop young people for future roles as effective volunteers in community organizations has been launched. Young Leaders Tomorrow will provide a training program to instruct its participants in organizational and interpersonal skills. As well, it will offer a practical hands-on component of the program wherein young people will actually sit on the governing boards of various community organizations.

The program will take place in 36 centres throughout the province and should, by the time it is completed in three years, have provided an opportunity for about 1,500 young people to gain valuable work experience while serving the organizations and the communities.

The program is open to young people between the ages of 15 and 24 and

approximately 80 applicants will be considered for the program's pilot projects this year in Ottawa and Thunder Bay. Further information can be obtained in writing: Young Leaders Tomorrow Program, Ministry of Citizenship and Culture, 5th Floor, 77 Bloor St. W., Toronto M7A 2R9. ■

## Jeunes leaders de demain: un nouveau programme passionnant pour former les futurs bénévoles

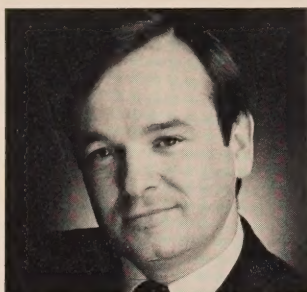
Nous allons bientôt assister à la naissance d'un programme extrêmement imaginaire destiné à former les jeunes à des rôles de bénévoles dans les organismes communautaires. Jeunes leaders de demain est un programme où les participants apprennent des techniques d'organisation et de relations interpersonnelles. Il comporte en outre une partie pratique où les jeunes participent effectivement à des séances de conseils administratifs de divers organismes communautaires.

Le programme sera offert dans 36 centres à travers la province. Il prendra fin dans trois ans après avoir donné à environ 1 500 jeunes la possibilité d'acquérir une bonne expérience tout en servant des organismes et des communautés.

Le programme s'adresse aux jeunes de 15 à 24 ans. Les responsables retiendront les candidatures de 80 participants pour les projets pilotes qui se dérouleront cette année à Ottawa et à Thunder Bay.

Pour de plus amples renseignements, veuillez écrire à: Programme des jeunes leaders de demain, ministère des Affaires civiques et culturelles, 5<sup>e</sup> étage, 77 ouest, rue Bloor, Toronto M7A 2R9. ■





## DEPUTY MINISTER'S MESSAGE

Communications is a mainstay of the everyday business of this ministry. Without the ability to pass on news or information about our programs and policies, our effectiveness would wither. Communications is also crucial in Ontario's cultural and multicultural milieus—and a factor in our daily lives.

MCC's primary source of communications is, of course, the people who talk or write to our client groups or who provide consultative services. From them, information passes along various channels to the people who need it. This one-to-one or one-to-group communications is, perhaps, the most valuable. However, other vehicles we use—newsletters, brochures, news releases, audio-visual materials, and so on—are also important.

So is communications that reaches across the network lines and introduces client audiences to other client groups and program participants to program developers. And that is why we have created our new magazine IMAGE. Through it, we shall provide

an informal forum for exchange of information and ideas, as well as an opportunity to look more closely at our program workings and results.

IMAGE is not intended to provide a picture of the ministry itself, but rather sketches of the people who make things happen and projects in which we are involved. On its pages, we'll look at programs in action, profile leading cultural and multicultural participants and, occasionally, talk about issues that are relevant to all client areas.

I hope you'll find this and future issues of IMAGE to be interesting, helpful and stimulating.

## MESSAGE DU SOUS-MINISTRE

Les communications sont un des piliers des affaires courantes de ce ministère. Sans la possibilité de donner des nouvelles ou des renseignements sur nos programmes et notre politique, notre efficacité risquerait de décliner. Les communications sont également cruciales dans les milieux culturels et multiculturels de l'Ontario, et elles constituent un facteur de notre vie quotidienne.

La MACC trouve la principale source de ses communications chez les gens qui parlent ou écrivent à nos groupes de clients ou qui offrent des services de consultation. À partir d'eux, les informations suivent plusieurs voies et parviennent à ceux qui en ont besoin. Les communications entre deux personnes ou entre une per-

sonne et un groupe sont peut-être les plus utiles, mais nous ne pouvons pas pour autant oublier nos autres outils qui sont les bulletins, les brochures, les communiqués de presse, les moyens audio-visuels et ainsi de suite.

Tout aussi important est notre réseau de communications qui sert à présenter des groupes de clients à d'autres, et à faire connaître ceux qui participent à un programme à ceux qui l'ont créé. C'est pour cette raison que nous publions notre nouveau magazine IMAGE. Grâce à lui, nous disposerons d'une tribune non officielle où nous échangerons des information et des idées et aurons l'occasion d'examiner de plus près le fonctionnement et le résultat de nos programmes.

IMAGE n'a pas pour objectif de dresser un tableau du ministère proprement dit. Ce magazine cherche plutôt à faire une esquisse de ceux qui agissent et à décrire les projets auxquels nous participons. Dans ces pages, nous examinerons comment fonctionnent les programmes, nous ferons le portrait des principaux participants culturels et multiculturels, et à l'occasion nous traiterons de sujets qui intéressent les domaines de nos clients.

J'espère que vous trouverez cette publication ainsi que les futurs numéros d'IMAGE à la fois intéressants, utiles et stimulants.

Bryan Davies  
Deputy Minister

Sous-ministre

## PLEASE TAKE A MINUTE

Mailing lists go out of date so quickly that even a computer can't keep up. But with your help, we can try to keep our computer lists as current as possible. Please take just a minute to fill in the form below if your copy of *Image* has been addressed incorrectly.

Attach old label, if possible.

If you have attached the label, no need to fill in below:

### Information on Incorrect Label:

#### Renseignements sur l'étiquette inexacte:

Name / Nom \_\_\_\_\_

Title / Titre \_\_\_\_\_

Organization / Organisme \_\_\_\_\_

Street / Rue \_\_\_\_\_

City / Ville \_\_\_\_\_

Postal Code / Code Postal \_\_\_\_\_

**Mail to:** IMAGE, Ministry of Citizenship and Culture  
Communications and Marketing Branch, 7th Floor, 77 Bloor St. W.  
Toronto, Ontario M7A 2R9

## NOUS NE VOUS DEMANDONS QU'UNE MINUTE

Les listes d'adresses sont périmées en si peu de temps que même un ordinateur est incapable de les tenir à jour. Nous vous demandons juste une minute pour remplir le formulaire ci-dessous si l'adresse de votre exemplaire d'*IMAGE* était inexacte.

Si possible, veuillez joindre l'ancienne étiquette.

Si vous avez annexé l'étiquette, vous ne devez pas remplir le formulaire ci-dessous:

### Change to: À rectifier par:

Name / Nom \_\_\_\_\_

Title / Titre \_\_\_\_\_

Organization / Organisme \_\_\_\_\_

Street / Rue \_\_\_\_\_

City / Ville \_\_\_\_\_

Postal Code / Code Postal \_\_\_\_\_

**Postez à:** IMAGE, Ministère des Affaires civiques et culturelles  
Direction des communications et de la commercialisation  
77 ouest, rue Bloor, 7e étage, Toronto (Ontario) M7A 2R9